

LIBRIS  
TOMA DIN AQUINO

# SUMMA THEOLOGICA

III



POLIROM





TOMA DIN AQUINO

# SUMMA THEOLOGICA

III

(Ila Ilae)

Traducere de Stela Avram, Alexandra Baneu, Alexander Baumgarten (coord.),  
Cristian Bejan, Mihai Ciucur, Daniel Coman, Ioana Curuț, Claudia Renata David,  
Carmen Fenechiu, Emanuel Grosu, Cristina Melania Horotan, Florina Ion,  
Andrei Marinca, Laura-Maria Popoviciu, Otniel Vereș

Notă preliminară, note și îngrijirea ediției de Alexander Baumgarten

POLIROM  
2016



## Cuprins

|                                                                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Prezentarea traducătorilor.....                                                                                      | 5  |
| Notă preliminară ( <i>Alexander Baumgarten</i> ).....                                                                | 7  |
| Prolog ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                        | 9  |
| Q. 1. Despre obiectul credinței ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ) .....                                              | 11 |
| Art. 1. Dacă obiectul credinței este adevărul prim.....                                                              | 11 |
| Art. 2. Dacă obiectul credinței este un anume complex <obținut><br>prin modul enunțabilului.....                     | 12 |
| Art. 3. Dacă la baza credinței se poate afla falsul.....                                                             | 13 |
| Art. 4. Dacă obiectul credinței este ceva văzut.....                                                                 | 14 |
| Art. 5. Dacă cele ce aparțin credinței pot fi știute .....                                                           | 15 |
| Art. 6. Dacă cele care merită crezute trebuie distinse prin anumite articole.....                                    | 17 |
| Art. 7. Dacă articolele credinței au fost distinse potrivit succesiunii timpurilor.....                              | 18 |
| Art. 8. Dacă articolele de credință sunt enumerate convenabil.....                                                   | 20 |
| Art. 9. Dacă în Simbol articolele de credință sunt puse convenabil .....                                             | 22 |
| Art. 10. Dacă îi revine pontifului suprem să orânduiască simbolul credinței.....                                     | 24 |
| Q. 2. Despre actul interior al credinței ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ) .....                                     | 26 |
| Art. 1. Dacă a crede înseamnă ‘a cugeta împreună cu un asentiment’.....                                              | 26 |
| Art. 2. Dacă actul credinței este distins convenabil.....                                                            | 27 |
| Art. 3. Dacă a crede este necesar în vederea mântuirii .....                                                         | 28 |
| Art. 4. Dacă cele care pot fi probate printr-o rațiune naturală trebuie<br>să fie obiectul credinței.....            | 30 |
| Art. 5. Dacă omul este ținut să creadă ceva în mod explicit.....                                                     | 31 |
| Art. 6. Dacă toți sunt ținuți în mod egal să aibă o credință explicită.....                                          | 32 |
| Art. 7. Dacă a crede în mod explicit în misterul lui Christos ține de<br>necesitatea mântuirii în cazul tuturor..... | 33 |
| Art. 8. Dacă a crede explicit în Treime ținuse de necesitatea mântuirii.....                                         | 35 |
| Art. 9. Dacă a crede este ceva meritoriu.....                                                                        | 36 |
| Art. 10. Dacă argumentul adus privitor la cele ce aparțin credinței<br>diminuează meritul credinței .....            | 37 |
| Q. 3. Despre actul exterior al credinței, care este mărturisirea<br>( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....           | 40 |
| Art. 1. Dacă mărturisirea este un act al credinței .....                                                             | 40 |
| Art. 2. Dacă mărturisirea credinței este necesară pentru mântuire.....                                               | 41 |



|                                                                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Q. 4. Despre credința însăși ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                                 | 43 |
| Art. 1. Dacă definiția dată de Apostol credinței este corectă.....                                                                                  | 43 |
| Art. 2. Dacă credința se află în intelect ca într-un subiect.....                                                                                   | 45 |
| Art. 3. Dacă este caritatea formă a credinței .....                                                                                                 | 46 |
| Art. 4. Dacă o credință lipsită de formă devine formată.....                                                                                        | 47 |
| Art. 5. Dacă credința este o virtute.....                                                                                                           | 48 |
| Art. 6. Dacă există o singură credință .....                                                                                                        | 50 |
| Art. 7. Dacă credința este prima dintre virtuți .....                                                                                               | 51 |
| Art. 8. Dacă credința este o știință mai certă decât alte virtuți intelectuale .....                                                                | 52 |
| Q. 5. Despre cei care au credință ( <i>trad. de I. Curuț</i> ) .....                                                                                | 55 |
| Art. 1. Dacă îngerul sau omul, în condiția lor originară, au avut credință.....                                                                     | 55 |
| Art. 2. Dacă demonii au credință .....                                                                                                              | 57 |
| Art. 3. Dacă ereticul care greșește privitor la un singur articol de credință<br>poate avea credință neformată privitor la celelalte articole ..... | 58 |
| Art. 4. Dacă, dintre cei care au credință, unul are o credință mai mare<br>decât altul.....                                                         | 59 |
| Q. 6. Despre cauza credinței ( <i>trad. de I. Curuț</i> ).....                                                                                      | 61 |
| Art. 1. Dacă credința îi este infuzată omului de către Dumnezeu.....                                                                                | 61 |
| Art. 2. Dacă credința neformată este un dar .....                                                                                                   | 62 |
| Q. 7. Despre efectele credinței ( <i>trad. de I. Curuț</i> ).....                                                                                   | 64 |
| Art. 1. Dacă teama este efectul credinței.....                                                                                                      | 64 |
| Art. 2. Dacă puritatea inimii este efectul credinței.....                                                                                           | 65 |
| Q. 8. Despre darul intelectului ( <i>trad. de I. Curuț</i> ).....                                                                                   | 66 |
| Art. 1. Dacă intelectul este un dar al Sfântului Duh .....                                                                                          | 66 |
| Art. 2. Dacă darul intelectului este deținut simultan cu credința .....                                                                             | 67 |
| Art. 3. Dacă intelectul care este un dar este doar speculativ, sau și practic .....                                                                 | 68 |
| Art. 4. Dacă toți cei care se află în har au darul intelectului .....                                                                               | 69 |
| Art. 5. Dacă darul intelectului se găsește și la cei lipsiți de harul sfințitor .....                                                               | 70 |
| Art. 6. Cum se raportează darul intelectului la celelalte daruri .....                                                                              | 71 |
| Art. 7. Dacă darul intelectului corespunde celei de-a șasea fericiri .....                                                                          | 72 |
| Art. 8. Dacă, dintre roade, credința corespunde darului intelectului.....                                                                           | 73 |
| Q. 9. Despre darul științei ( <i>trad. de A. Marinca</i> ).....                                                                                     | 75 |
| Art. 1. Dacă știința este un dar.....                                                                                                               | 75 |
| Art. 2. Dacă darul științei este cu privire la cele divine .....                                                                                    | 76 |
| Art. 3. Dacă știința admisă ca dar este speculativă sau practică.....                                                                               | 77 |
| Art. 4. Dacă darului științei îi corespunde cea de-a treia fericire .....                                                                           | 78 |
| Q. 10. Despre necredință ( <i>trad. de A. Marinca</i> ).....                                                                                        | 80 |
| Art. 1. Dacă necredința este un păcat.....                                                                                                          | 80 |
| Art. 2. Dacă necredința este în intelect ca într-un subiect .....                                                                                   | 81 |
| Art. 3. Dacă necredința este cel mai mare dintre păcate.....                                                                                        | 82 |



|                                                                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 4. Dacă orice acțiune a necredinciosului este un păcat .....                                                                                              | 83  |
| Art. 5. Despre speciile necredinței .....                                                                                                                      | 84  |
| Art. 6. Dacă necredința păgânilor este mai gravă decât a celorlalți necredincioși.....                                                                         | 86  |
| Art. 7. Dacă trebuie disputat public cu necredincioșii despre credință.....                                                                                    | 87  |
| Art. 8. Dacă necredincioșii trebuie constrânși la credință.....                                                                                                | 88  |
| Art. 9. Dacă putem avea o comuniune cu necredincioșii.....                                                                                                     | 89  |
| Art. 10. Dacă necredincioșii îi pot conduce pe creștinii credincioși.....                                                                                      | 91  |
| Art. 11. Dacă riturile necredincioșilor trebuie tolerate.....                                                                                                  | 92  |
| Art. 12. Dacă copiii necredincioșilor trebuie botezați fără voia părinților .....                                                                              | 93  |
| Q. 11. Despre erezie ( <i>trad. de C. Fenechiu</i> ).....                                                                                                      | 96  |
| Art. 1. Dacă erezia este o specie a necredinței .....                                                                                                          | 96  |
| Art. 2. Dacă erezia se referă în sens propriu la cele care aparțin credinței .....                                                                             | 97  |
| Art. 3. Dacă ereticii trebuie tolerați.....                                                                                                                    | 99  |
| Art. 4. Dacă cei care revin de la erezie trebuie reprimiți de biserică.....                                                                                    | 100 |
| Q. 12. Despre apostazie ( <i>trad. de C. Fenechiu</i> ).....                                                                                                   | 102 |
| Art. 1. Dacă apostazia ține de necredință.....                                                                                                                 | 102 |
| Art. 2. Dacă un principe își pierde, din cauza apostaziei de la credință, autoritatea față de supuși, astfel încât aceștia nu mai trebuie să i se supună ..... | 103 |
| Q. 13. Despre blasfemie ( <i>trad. de C. Fenechiu</i> ).....                                                                                                   | 105 |
| Art. 1. Dacă blasfemia se opune mărturisirii credinței.....                                                                                                    | 105 |
| Art. 2. Dacă blasfemia este întotdeauna un păcat de moarte.....                                                                                                | 106 |
| Art. 3. Dacă blasfemia este cel mai mare dintre păcate .....                                                                                                   | 107 |
| Art. 4. Dacă cei damnați blasfemiază .....                                                                                                                     | 108 |
| Q. 14. Despre blasfemia contra Sfântului Duh ( <i>trad. de C. Fenechiu</i> ) .....                                                                             | 110 |
| Art. 1. Dacă păcatul împotriva Sfântului Duh este același cu păcatul comis dintr-o vădită răutate.....                                                         | 110 |
| Art. 2. Dacă sunt distinse în mod potrivit șase specii de păcat împotriva Sfântului Duh.....                                                                   | 112 |
| Art. 3. Dacă păcatul contra Sfântului Duh este de neiertat .....                                                                                               | 113 |
| Art. 4. Dacă omul poate păcătui de la început contra Sfântului Duh, fără a fi comis înainte alte păcate.....                                                   | 115 |
| Q. 15. Despre orbirea minții și tocirea simțirii ( <i>trad. de C. Fenechiu</i> ).....                                                                          | 117 |
| Art. 1. Dacă orbirea minții este un păcat .....                                                                                                                | 117 |
| Art. 2. Dacă tocirea simțirii diferă de orbirea minții .....                                                                                                   | 118 |
| Art. 3. Dacă orbirea minții și tocirea simțirii se nasc din păcatele trupesti.....                                                                             | 119 |
| Q. 16. Despre poruncile referitoare la credință, știință și înțelegere ( <i>trad. de C. Fenechiu</i> ).....                                                    | 121 |
| Art. 1. Dacă poruncile ce țin de credință trebuiau date în legea veche.....                                                                                    | 121 |
| Art. 2. Dacă în legea veche sunt transmise în mod potrivit poruncile ținând de știință și înțelegere .....                                                     | 122 |



|                                                                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Q. 17. Despre speranță (trad. de C. Fenechiu).....                                                                      | 125 |
| Art. 1. Dacă speranța este o virtute.....                                                                               | 125 |
| Art. 2. Dacă fericirea eternă este obiectul propriu al speranței.....                                                   | 126 |
| Art. 3. Dacă cineva poate spera pentru altul fericirea eternă.....                                                      | 127 |
| Art. 4. Dacă cineva poate spera în mod legitim în om.....                                                               | 128 |
| Art. 5. Dacă speranța este o virtute teologică.....                                                                     | 129 |
| Art. 6. Dacă speranța este o virtute diferită de celelalte virtuți teologice.....                                       | 130 |
| Art. 7. Dacă speranța precedă credința.....                                                                             | 131 |
| Art. 8. Dacă dragostea este anterioară speranței.....                                                                   | 131 |
| Q. 18. Despre subiectul speranței (trad. de C. Fenechiu).....                                                           | 133 |
| Art. 1. Dacă speranța se află în voință ca într-un subiect.....                                                         | 133 |
| Art. 2. Dacă există speranță la cei preafericiți.....                                                                   | 134 |
| Art. 3. Dacă speranța există la cei damnați.....                                                                        | 135 |
| Art. 4. Dacă speranța celor aflați pe cale este certă.....                                                              | 136 |
| Q. 19. Despre darul temerii (trad. de C. Fenechiu).....                                                                 | 138 |
| Art. 1. Dacă Dumnezeu poate fi obiect al temerii.....                                                                   | 138 |
| Art. 2. Dacă teama este potrivit împărțită în filială, inițială, servilă și lumească.....                               | 139 |
| Art. 3. Dacă teama lumească este întotdeauna rea.....                                                                   | 140 |
| Art. 4. Dacă teama servilă este bună.....                                                                               | 141 |
| Art. 5. Dacă teama servilă este identică în substanța sa cu cea filială.....                                            | 142 |
| Art. 6. Dacă teama servilă rămâne împreună cu dragostea.....                                                            | 143 |
| Art. 7. Dacă teama este începutul înțelepciunii.....                                                                    | 144 |
| Art. 8. Dacă teama inițială diferă în substanță de teama filială.....                                                   | 145 |
| Art. 9. Dacă teama este darul Sfântului Duh.....                                                                        | 146 |
| Art. 10. Dacă teama scade odată cu creșterea dragostei.....                                                             | 148 |
| Art. 11. Dacă teama persistă în patrie.....                                                                             | 149 |
| Art. 12. Dacă sărăcia cu duhul este o fericire corespondentă darului temerii.....                                       | 150 |
| Q. 20. Despre disperare (trad. de C. Fenechiu).....                                                                     | 152 |
| Art. 1. Dacă disperarea este un păcat.....                                                                              | 152 |
| Art. 2. Dacă poate exista disperare fără necredință.....                                                                | 153 |
| Art. 3. Dacă disperarea este cel mai mare dintre păcate.....                                                            | 154 |
| Art. 4. Dacă disperarea se naște din acedie.....                                                                        | 155 |
| Q. 21. Despre prezumție (trad. de C.M. Horotan).....                                                                    | 157 |
| Art. 1. Dacă acea prezumție care este păcat împotriva Duhului Sfânt se sprijină pe Dumnezeu sau pe propria virtute..... | 157 |
| Art. 2. Dacă prezumția este un păcat.....                                                                               | 158 |
| Art. 3. Dacă prezumția se opune mai mult fricii decât speranței.....                                                    | 159 |
| Art. 4. Dacă prezumția este cauzată de gloria deșartă.....                                                              | 160 |
| Q. 22. Despre poruncile care au în vedere speranța și frica (trad. de C.M. Horotan).....                                | 161 |
| Art. 1. Dacă trebuie dată vreo poruncă privitoare la virtutea speranței.....                                            | 161 |
| Art. 2. Dacă trebuia dată în lege o poruncă despre frică.....                                                           | 162 |



|                                                                                                                                                 |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Q. 23. Despre caritate, în raport cu sine ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                                | 164 |
| Art. 1. Dacă este caritatea prietenie .....                                                                                                     | 164 |
| Art. 2. Dacă este caritatea ceva creat în suflet .....                                                                                          | 165 |
| Art. 3. Dacă este caritatea o virtute.....                                                                                                      | 167 |
| Art. 4. Dacă este caritatea o virtute specială .....                                                                                            | 168 |
| Art. 5. Dacă este caritatea o singură virtute .....                                                                                             | 169 |
| Art. 6. Dacă este caritatea cea mai deosebită dintre virtuți.....                                                                               | 170 |
| Art. 7. Dacă poate exista vreo virtute adevărată fără caritate.....                                                                             | 171 |
| Art. 8. Dacă este caritatea formă a virtuților.....                                                                                             | 172 |
| Q. 24. Despre caritate, în raport cu subiectul ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                           | 174 |
| Art. 1. Dacă voința este subiectul în care se află caritatea .....                                                                              | 174 |
| Art. 2. Dacă poate fi caritatea cauzată în noi prin infuzie .....                                                                               | 175 |
| Art. 3. Dacă infuzia carității are loc potrivit cantității <virtuților> naturale .....                                                          | 176 |
| Art. 4. Dacă poate spori caritatea .....                                                                                                        | 177 |
| Art. 5. Dacă prin adăugare sporește caritatea .....                                                                                             | 178 |
| Art. 6. Dacă prin orice act al carității sporește caritatea .....                                                                               | 180 |
| Art. 7. Dacă sporirea carității are loc la infinit.....                                                                                         | 180 |
| Art. 8. Dacă în această viață caritatea poate fi desăvârșită.....                                                                               | 182 |
| Art. 9. Dacă este potrivită distingerea a trei trepte ale carității .....                                                                       | 183 |
| Art. 10. Dacă poate scădea caritatea .....                                                                                                      | 184 |
| Art. 11. Dacă se poate pierde caritatea avută .....                                                                                             | 185 |
| Art. 12. Dacă se pierde caritatea printr-un singur act al păcatului de moarte .....                                                             | 187 |
| Q. 25. Despre cele care trebuie iubite din caritate ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                      | 190 |
| Art. 1. Dacă iubirea din caritate se oprește la Dumnezeu și nu se extinde la aproapele.....                                                     | 190 |
| Art. 2. Dacă din caritate trebuie iubită caritatea.....                                                                                         | 191 |
| Art. 3. Dacă și creaturile iraționale trebuie iubite din caritate.....                                                                          | 192 |
| Art. 4. Dacă omul se iubește pe sine din caritate.....                                                                                          | 193 |
| Art. 5. Dacă omul trebuie să își iubească trupul din caritate.....                                                                              | 194 |
| Art. 6. Dacă păcătoșii trebuie iubiți din caritate.....                                                                                         | 195 |
| Art. 7. Dacă păcătoșii se iubesc pe ei înșiși .....                                                                                             | 196 |
| Art. 8. Dacă ține de necesitatea carității ca dușmanii să fie iubiți .....                                                                      | 198 |
| Art. 9. Dacă ține de necesitatea carității ca un om să arate față de dușman semne ori manifestări ale iubirii.....                              | 199 |
| Art. 10. Dacă trebuie să îi iubim pe îngeri din caritate .....                                                                                  | 199 |
| Art. 11. Dacă trebuie să îi iubim pe demoni din caritate .....                                                                                  | 200 |
| Art. 12. Dacă este corect să se enumere patru lucruri pentru a fi iubite din caritate: Dumnezeu, aproapele, trupul nostru și pe noi înșine..... | 201 |
| Q. 26. Despre ordinea carității ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                                           | 203 |
| Art. 1. Dacă există o ordine în caritate.....                                                                                                   | 203 |
| Art. 2. Dacă Dumnezeu trebuie iubit în mai mare măsură decât aproapele .....                                                                    | 204 |
| Art. 3. Dacă omul trebuie să îl iubească din caritate pe Dumnezeu mai mult decât pe sine însuși.....                                            | 205 |
| Art. 4. Dacă omul trebuie să se iubească din caritate mai mult pe sine decât pe aproapele său.....                                              | 206 |



|                                                                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 5. Dacă omul trebuie să își iubească aproapele mai mult decât propriul trup.....                         | 207 |
| Art. 6. Dacă trebuie iubit un semen mai mult decât altul.....                                                 | 208 |
| Art. 7. Dacă trebuie să îi iubim mai mult pe cei mai buni decât pe cei cu care avem legături mai strânse..... | 209 |
| Art. 8. Dacă trebuie iubit foarte mult cel legat de noi după originea trupească.....                          | 211 |
| Art. 9. Dacă omul trebuie să își iubească în mai mare măsură fiul decât tatăl.....                            | 212 |
| Art. 10. Dacă omul trebuie să își iubească mai degrabă mama decât tatăl.....                                  | 213 |
| Art. 11. Dacă omul trebuie să își iubească mai mult soția decât pe tatăl său și pe mama sa.....               | 214 |
| Art. 12. Dacă omul trebuie să îl iubească mai mult pe binefăcător decât pe beneficiar.....                    | 215 |
| Art. 13. Dacă ordinea carității se păstrează în patrie.....                                                   | 216 |
| Q. 27. Despre principalul act al carității ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                              | 218 |
| Art. 1. Dacă este mai propriu carității să fii iubit decât să iubești.....                                    | 218 |
| Art. 2. Dacă a iubi, ca act al carității, nu este nimic altceva decât bunăvoință.....                         | 219 |
| Art. 3. Dumnezeu este iubit nu pentru sine însuși, ci pentru altceva.....                                     | 220 |
| Art. 4. Dacă Dumnezeu poate fi iubit în mod nemijlocit în această viață.....                                  | 221 |
| Art. 5. Dacă Dumnezeu poate fi iubit total.....                                                               | 222 |
| Art. 6. Dacă iubirea divină trebuie să aibă un mod.....                                                       | 223 |
| Art. 7. Dacă este mai meritoriu să îți iubești dușmanul decât prietenul.....                                  | 224 |
| Art. 8. Dacă este mai meritoriu să îl iubești pe aproapele decât să îl iubești pe Dumnezeu.....               | 225 |
| Q. 28. Despre bucurie ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                   | 227 |
| Art. 1. Dacă bucuria este efectul carității în noi.....                                                       | 227 |
| Art. 2. Dacă bucuria spirituală care este cauzată de caritate acceptă amestecul tristeții.....                | 228 |
| Art. 3. Dacă bucuria spirituală cauzată de caritate se poate împlini în noi.....                              | 229 |
| Art. 4. Dacă bucuria este o virtute.....                                                                      | 230 |
| Q. 29. Despre pace ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                      | 232 |
| Art. 1. Dacă pacea este același lucru cu buna înțelegere.....                                                 | 232 |
| Art. 2. Dacă toate doresc pacea.....                                                                          | 233 |
| Art. 3. Dacă pacea este efectul propriu al carității.....                                                     | 234 |
| Art. 4. Dacă pacea este o virtute.....                                                                        | 235 |
| Q. 30. Despre milă ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                      | 237 |
| Art. 1. Dacă răul constituie motiv propriu pentru milă.....                                                   | 237 |
| Art. 2. Dacă defectul celui ce se milostivește este motiv de milă.....                                        | 238 |
| Art. 3. Dacă mila este o virtute.....                                                                         | 239 |
| Art. 4. Dacă mila este cea mai mare virtute.....                                                              | 241 |
| Q. 31. Despre binefacere ( <i>trad. de F. Ion</i> ).....                                                      | 243 |
| Art. 1. Dacă binefacerea este un act al carității.....                                                        | 243 |
| Art. 2. Dacă binele trebuie făcut tuturor.....                                                                | 244 |



|                                                                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 3. Dacă trebuie să facem bine mai degrabă celor cu care suntem în relație mai strânsă .....                                     | 245 |
| Art. 4. Dacă binefacerea este o virtute specială .....                                                                               | 247 |
| Q. 32. Despre milostenie ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                                            | 248 |
| Art. 1. Dacă a face milostenie este un act al carității .....                                                                        | 248 |
| Art. 2. Dacă genurile milosteniilor sunt distinse în mod adecvat .....                                                               | 249 |
| Art. 3. Dacă milosteniile corporale sunt mai valoroase decât cele spirituale .....                                                   | 251 |
| Art. 4. Dacă milosteniile corporale au efect spiritual .....                                                                         | 253 |
| Art. 5. Dacă a face milostenie se află într-o poruncă .....                                                                          | 253 |
| Art. 6. Dacă cineva trebuie să dea din strictul necesar .....                                                                        | 255 |
| Art. 7. Dacă se poate face milostenie din câștiguri ilicite .....                                                                    | 256 |
| Art. 8. Dacă cineva aflat sub autoritatea altcuiva poate face milostenie .....                                                       | 258 |
| Art. 9. Dacă milostenia trebuie făcută mai ales celor apropiați .....                                                                | 259 |
| Art. 10. Dacă milostenia trebuie făcută în mod abundent .....                                                                        | 260 |
| Q. 33. Despre îndreptarea frățească ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                                 | 262 |
| Art. 1. Dacă îndreptarea frățească este un act al carității .....                                                                    | 262 |
| Art. 2. Dacă îndreptarea frățească este cuprinsă într-o poruncă .....                                                                | 263 |
| Art. 3. Dacă îndreptarea frățească îi privește doar pe prelați .....                                                                 | 265 |
| Art. 4. Dacă îi este îngăduit cuiva să își îndrepte prelatul .....                                                                   | 266 |
| Art. 5. Dacă un păcătos trebuie să îl îndrepte pe cel care greșește .....                                                            | 267 |
| Art. 6. Dacă cineva trebuie să înceteze a îndrepta pe altul de teamă ca acela să nu devină mai rău .....                             | 268 |
| Art. 7. Dacă într-o îndreptare frățească admonestarea în particular trebuie să preceadă, prin necesitatea poruncii, denunțarea ..... | 270 |
| Art. 8. Dacă aducerea martorilor trebuie să preceadă denunțarea publică .....                                                        | 272 |
| Q. 34. Despre ură ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                                                   | 274 |
| Art. 1. Dacă Dumnezeu poate fi urât .....                                                                                            | 274 |
| Art. 2. Dacă ura față de Dumnezeu este cel mai mare dintre păcate .....                                                              | 275 |
| Art. 3. Dacă orice ură față de aproapele este un păcat .....                                                                         | 276 |
| Art. 4. Dacă ura față de aproapele este cel mai greu păcat dintre cele care se fac împotriva lui .....                               | 277 |
| Art. 5. Dacă ura este un viciu capital .....                                                                                         | 278 |
| Art. 6. Dacă ura se naște din invidie .....                                                                                          | 278 |
| Q. 35. Despre acedia ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                                                | 280 |
| Art. 1. Dacă acedia este un păcat .....                                                                                              | 280 |
| Art. 2. Dacă acedia este un viciu special .....                                                                                      | 281 |
| Art. 3. Dacă acedia este un păcat de moarte .....                                                                                    | 282 |
| Art. 4. Dacă acedia trebuie considerată un viciu capital .....                                                                       | 283 |
| Q. 36. Despre invidie ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                                               | 286 |
| Art. 1. Dacă invidia este tristete .....                                                                                             | 286 |
| Art. 2. Dacă invidia este un păcat .....                                                                                             | 287 |
| Art. 3. Dacă invidia este un păcat de moarte .....                                                                                   | 289 |
| Art. 4. Dacă invidia este un viciu capital .....                                                                                     | 290 |



|                                                                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Q. 37. Despre discordie ( <i>trad. de F. Ion</i> ).....                                                                              | 292 |
| Art. 1. Dacă discordia este un păcat .....                                                                                           | 292 |
| Art. 2. Dacă discordia este fiica slavei deșarte.....                                                                                | 293 |
| Q. 38. Despre contrazicere ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                                          | 295 |
| Art. 1. Dacă contrazicerea este un păcat de moarte.....                                                                              | 295 |
| Art. 2. Dacă contrazicerea este fiica slavei deșarte.....                                                                            | 296 |
| Q. 39. Despre schismă ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                                               | 298 |
| Art. 1. Dacă schisma este un păcat special.....                                                                                      | 298 |
| Art. 2. Dacă schisma este un păcat mai grav ca necredința .....                                                                      | 299 |
| Art. 3. Dacă schismaticii au vreo putere.....                                                                                        | 301 |
| Art. 4. Dacă excomunicarea este o pedeapsă potrivită pentru schismatici .....                                                        | 302 |
| Q. 40. Despre război ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                                                | 303 |
| Art. 1. Dacă a purta război este un păcat.....                                                                                       | 303 |
| Art. 2. Dacă clericilor și episcopilor le este permis să lupte .....                                                                 | 305 |
| Art. 3. Dacă este permis în războaie a face uz de înșelăciuni .....                                                                  | 306 |
| Art. 4. Dacă este permis a lupta în zilele de sărbătoare.....                                                                        | 307 |
| Q. 41. Despre ceartă ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                          | 309 |
| Art. 1. Dacă cearta este întotdeauna un păcat.....                                                                                   | 309 |
| Art. 2. Dacă cearta este fiica mâniei.....                                                                                           | 310 |
| Q. 42. Despre vrajbă ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ) .....                                                                         | 312 |
| Art. 1. Dacă vrajba este un păcat special, distinct de altele.....                                                                   | 312 |
| Art. 2. Dacă vrajba este mereu un păcat de moarte.....                                                                               | 313 |
| Q. 43. Despre poticnire ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ) .....                                                                      | 315 |
| Art. 1. Dacă poticnirea este în mod convenabil definită drept ‘o vorbă sau o faptă mai puțin dreaptă care oferă ocazia căderii’..... | 315 |
| Art. 2. Dacă poticnirea este un păcat.....                                                                                           | 317 |
| Art. 3. Dacă poticnirea este un păcat special .....                                                                                  | 318 |
| Art. 4. Dacă poticnirea este un păcat de moarte .....                                                                                | 319 |
| Art. 5. Dacă poticnirea pasivă poate să producă o cădere chiar și în cazul celor desăvârșiți .....                                   | 320 |
| Art. 6. Dacă poticnirea activă se poate găsi în bărbații desăvârșiți.....                                                            | 321 |
| Art. 7. Dacă bunurile spirituale trebuie abandonate în vederea <evitării> poticnirii.....                                            | 322 |
| Art. 8. Dacă <bunurile> temporale trebuie abandonate în vederea <evitării> poticnirii.....                                           | 324 |
| Q. 44. Despre poruncile carității ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ) .....                                                            | 326 |
| Art. 1. Dacă trebuie să fie dată vreo poruncă în privința carității.....                                                             | 326 |
| Art. 2. Dacă trebuiau date, în privința carității, două porunci .....                                                                | 327 |
| Art. 3. Dacă sunt suficiente două porunci ale carității .....                                                                        | 328 |



|                                                                                                                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 4. Dacă se poruncește în chip convenabil ca Dumnezeu să fie iubit 'din toată inima'.....                                                                           | 329 |
| Art. 5. Dacă la preceptul 'să îl iubești pe Domnul Dumnezeul tău din toată inima ta' se adaugă în mod convenabil 'și din tot sufletul tău și din toată puterea ta'..... | 330 |
| Art. 6. Dacă preceptul privind iubirea de Dumnezeu poate fi împlinit în această viață.....                                                                              | 331 |
| Art. 7. Dacă porunca privind iubirea aproapelui este dată convenabil.....                                                                                               | 332 |
| Art. 8. Dacă ordinea carității cade sub o poruncă.....                                                                                                                  | 333 |
| Q. 45. Despre darul înțelepciunii ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                                                | 335 |
| Art. 1. Dacă înțelepciunea ar trebui numărată între darurile Sfântului Duh.....                                                                                         | 335 |
| Art. 2. Dacă înțelepciunea se află în intelect ca într-un subiect.....                                                                                                  | 336 |
| Art. 3. Dacă înțelepciunea este doar speculativă, sau și practică.....                                                                                                  | 337 |
| Art. 4. Dacă înțelepciunea poate avea loc fără har, însoțită de păcatul de moarte.....                                                                                  | 338 |
| Art. 5. Dacă înțelepciunea se află în toți cei care au har.....                                                                                                         | 339 |
| Art. 6. Dacă a șaptea fericire corespunde darului înțelepciunii.....                                                                                                    | 340 |
| Q. 46. Despre prostie ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                                                            | 343 |
| Art. 1. Dacă prostia se opune înțelepciunii.....                                                                                                                        | 343 |
| Art. 2. Dacă prostia este un păcat.....                                                                                                                                 | 344 |
| Art. 3. Dacă prostia este fiica desfrânării.....                                                                                                                        | 345 |
| Q. 47. Despre prudență în sine ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                                                   | 346 |
| Art. 1. Dacă prudența se află în facultatea de cunoaștere sau în aceea a dorinței.....                                                                                  | 346 |
| Art. 2. Dacă prudența se referă doar la rațiunea practică, sau și la cea speculativă.....                                                                               | 347 |
| Art. 3. Dacă prudența este capabilă de cunoașterea singularelor.....                                                                                                    | 349 |
| Art. 4. Dacă prudența este o virtute.....                                                                                                                               | 349 |
| Art. 5. Dacă prudența este o virtute specială.....                                                                                                                      | 350 |
| Art. 6. Dacă prudența impune un scop virtuților morale.....                                                                                                             | 352 |
| Art. 7. Dacă îi revine prudenței să găsească o cale de mijloc pentru virtuțile morale.....                                                                              | 353 |
| Art. 8. Dacă a da porunci este actul principal al prudenței.....                                                                                                        | 353 |
| Art. 9. Dacă grija se referă la prudență.....                                                                                                                           | 354 |
| Art. 10. Dacă prudența se extinde asupra guvernării celor mulți.....                                                                                                    | 355 |
| Art. 11. Dacă prudența care se referă la binele propriu este de aceeași specie ca și aceea care se extinde la binele comun.....                                         | 356 |
| Art. 12. Dacă prudența se află în supuși sau doar în principi.....                                                                                                      | 357 |
| Art. 13. Dacă prudența se află în păcătoși.....                                                                                                                         | 358 |
| Art. 14. Dacă prudența se află în toți cei care dețin harul.....                                                                                                        | 359 |
| Art. 15. Dacă prudența se află în noi de la natură.....                                                                                                                 | 360 |
| Art. 16. Dacă prudența se poate pierde prin uitare.....                                                                                                                 | 362 |
| Q. 48. Despre părțile prudenței ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                                                  | 363 |
| Art. unic. Dacă părțile prudenței sunt convenabil indicate.....                                                                                                         | 363 |

|                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 5. Dacă trebuie întotdeauna să judecăm după legile scrise .....                                                     | 439 |
| Art. 6. Dacă prin uzurpare judecata ajunge pervertită.....                                                               | 440 |
| Q. 61. Despre părțile dreptății ( <i>trad. de A. Baneu</i> ) .....                                                       | 442 |
| Art. 1. Dacă sunt stabilite în mod potrivit două specii ale dreptății,<br>dreptatea distributivă și cea comutativă ..... | 442 |
| Art. 2. Dacă medietatea este înțeleasă la fel în dreptatea distributivă<br>și în cea comutativă.....                     | 443 |
| Art. 3. Dacă materia celor două tipuri de dreptate este diferită .....                                                   | 444 |
| Art. 4. Dacă dreptul este în mod absolut același lucru cu reciprocitatea.....                                            | 446 |
| Q. 62. Despre restituire ( <i>trad. de A. Baneu</i> ) .....                                                              | 448 |
| Art. 1. Dacă restituirea este un act al dreptății comutative .....                                                       | 448 |
| Art. 2. Dacă pentru mântuire este necesară restituirea<br>a ceea ce a fost luat.....                                     | 449 |
| Art. 3. Dacă este suficient să se restituie doar ceea ce a fost luat<br>în mod nedrept .....                             | 450 |
| Art. 4. Dacă cineva trebuie să restituie ceea ce nu a luat .....                                                         | 451 |
| Art. 5. Dacă întotdeauna restituirea trebuie făcută celui de la care<br>este luat ceva.....                              | 452 |
| Art. 6. Dacă întotdeauna cel ce ia este obligat să restituie .....                                                       | 453 |
| Art. 7. Dacă cei ce nu au luat sunt obligați să restituie .....                                                          | 454 |
| Art. 8. Dacă cineva este obligat să restituie imediat sau poate<br>să amâne legitim restituirea .....                    | 456 |
| Q. 63. Despre favorizarea <unor> persoane ( <i>trad. de A. Baneu</i> ).....                                              | 457 |
| Art. 1. Dacă favorizarea <unor> persoane este păcat .....                                                                | 457 |
| Art. 2. Dacă, în distribuirea celor spirituale, are loc favorizarea<br><unor> persoane .....                             | 458 |
| Art. 3. Dacă, în acordarea cinstirii și a respectului, are loc păcatul<br>favorizării <unor> persoane .....              | 460 |
| Art. 4. Dacă în judecăți are loc păcatul favorizării <unor> persoane.....                                                | 461 |
| Q. 64. Despre omucid ( <i>trad. de A. Baneu</i> ).....                                                                   | 462 |
| Art. 1. Dacă este permis să ucizi orice viețuitoare .....                                                                | 462 |
| Art. 2. Dacă este permis să ucizi oameni păcătoși .....                                                                  | 463 |
| Art. 3. Dacă unei persoane private îi este permis să ucidă un păcătos.....                                               | 464 |
| Art. 4. Dacă clericilor le este permis să ucidă răufăcători.....                                                         | 465 |
| Art. 5. Dacă îi este permis cuiva să se sinucidă .....                                                                   | 466 |
| Art. 6. Dacă, în anumite cazuri, este permis să ucizi un om nevinovat.....                                               | 468 |
| Art. 7. Dacă îi este permis cuiva să ucidă pe altcineva pentru a se apăra .....                                          | 469 |
| Art. 8. Dacă cineva care ucide din întâmplare un om este vinovat de omucid .....                                         | 471 |
| Q. 65. Despre alte nedreptăți comise împotriva persoanei ( <i>trad. de A. Baneu</i> ) .....                              | 473 |
| Art. 1. Dacă, în vreun caz, mutilarea unui membru poate fi legitimă .....                                                | 473 |
| Art. 2. Dacă părinților le este permis să își lovească fiii,<br>sau stăpânilor, sclavii .....                            | 474 |



|                                                                                                                                                        |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 3. Dacă îi este permis cuiva să încarcereze un om .....                                                                                           | 475 |
| Art. 4. Dacă păcatul este agravat când nedreptățile pomenite se fac<br>contra persoanelor înrudite cu altele .....                                     | 476 |
| Q. 66. Despre jaf și tâlhărie ( <i>trad. de A. Baneu</i> ).....                                                                                        | 478 |
| Art. 1. Dacă posesia lucrurilor exterioare este naturală pentru om.....                                                                                | 478 |
| Art. 2. Dacă îi este permis cuiva să posede vreun lucru ca fiind propriu .....                                                                         | 479 |
| Art. 3. Dacă aparține definiției furtului să se ia pe ascuns un lucru străin .....                                                                     | 480 |
| Art. 4. Dacă furtul și tâlhăria sunt păcate diferite ca specie.....                                                                                    | 481 |
| Art. 5. Dacă furtul este întotdeauna păcat .....                                                                                                       | 482 |
| Art. 6. Dacă furtul este un păcat de moarte .....                                                                                                      | 483 |
| Art. 7. Dacă îi este permis cuiva să fure din cauza nevoii.....                                                                                        | 484 |
| Art. 8. Dacă tâlhăria poate fi fără păcat.....                                                                                                         | 485 |
| Art. 9. Dacă furtul este un păcat mai grav ca tâlhăria.....                                                                                            | 486 |
| Q. 67. Despre viciile opuse dreptății comutative și, în primul rând,<br>despre nedreptatea judecătorului în judecată ( <i>trad. de A. Baneu</i> )..... | 488 |
| Art. 1. Dacă cineva îl poate judeca în mod drept pe cel<br>care nu îi este supus .....                                                                 | 488 |
| Art. 2. Dacă judecătorului îi este permis să judece contra adevărului<br>pe care îl cunoaște din cauza probelor ce sunt aduse împotriva .....          | 489 |
| Art. 3. Dacă un judecător poate să judece pe cineva chiar dacă<br>nu există un alt acuzator.....                                                       | 490 |
| Art. 4. Dacă judecătorul poate în mod legitim să ușureze pedeapsa.....                                                                                 | 491 |
| Q. 68. Despre cele ce țin de acuzarea nedreaptă ( <i>trad. de A. Baneu</i> ).....                                                                      | 493 |
| Art. 1. Dacă omul este obligat să acuze .....                                                                                                          | 493 |
| Art. 2. Dacă este necesar ca acuzarea să fie făcută în scris .....                                                                                     | 494 |
| Art. 3. Dacă acuzarea devine nedreaptă prin calomnie, prevaricațiune<br>și tergiversare .....                                                          | 495 |
| Art. 4. Dacă acuzatorul incapabil să probeze este obligat<br>la pedeapsa talionului.....                                                               | 496 |
| Q. 69. Despre păcatele care sunt împotriva dreptății<br>din partea acuzatului ( <i>trad. de A. Baneu</i> ) .....                                       | 498 |
| Art. 1. Dacă acuzatul poate, fără păcat de moarte, să nege adevărul<br>prin care ar fi condamnat .....                                                 | 498 |
| Art. 2. Dacă acuzatului îi este permis să se apere în mod calomnios .....                                                                              | 499 |
| Art. 3. Dacă acuzatului îi este permis să scape de judecată prin apel.....                                                                             | 500 |
| Art. 4. Dacă îi este permis condamnatului la moarte<br>să se apere, dacă poate .....                                                                   | 502 |
| Q. 70. Despre nedreptatea ce ține de persoana martorului ( <i>trad. de A. Baneu</i> ).....                                                             | 503 |
| Art. 1. Dacă omul este obligat să depună mărturie .....                                                                                                | 503 |
| Art. 2. Dacă este suficientă mărturia a doi sau trei martori.....                                                                                      | 504 |
| Art. 3. Dacă mărturia cuiva nu trebuie respinsă decât din cauza vinii <aceluia>.....                                                                   | 506 |
| Art. 4. Dacă mărturia falsă este întotdeauna păcat de moarte .....                                                                                     | 507 |



|                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Q. 71. Despre nedreptatea care se produce în judecată<br>din partea avocaților ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> )..... | 508 |
| Art. 1. Dacă avocatul este obligat să ia apărarea cauzei săracilor.....                                               | 508 |
| Art. 2. Dacă este acceptabil ca unui să fie opriți de la slujba de avocat<br>potrivit drepturilor <lor>.....          | 509 |
| Art. 3. Dacă avocatul păcătuiește când ia apărarea unei cauze nedrepte.....                                           | 510 |
| Art. 4. Dacă avocatului îi este îngăduit să primească bani pentru apărarea sa.....                                    | 511 |
| Q. 72. Despre insultă ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ) .....                                                         | 513 |
| Art. 1. Dacă insulta constă în cuvinte.....                                                                           | 513 |
| Art. 2. Dacă insulta, sau zeflemeaua, este un păcat de moarte.....                                                    | 514 |
| Art. 3. Dacă cineva trebuie să suporte insultele care îi sunt aduse .....                                             | 516 |
| Art. 4. Dacă insulta se naște din mânie.....                                                                          | 517 |
| Q. 73. Despre defăimare ( <i>trad. de L.-M. Popoviciu</i> ) .....                                                     | 518 |
| Art. 1. Dacă defăimarea este o denigrare a reputației cuiva<br>prin cuvinte spuse pe ascuns.....                      | 518 |
| Art. 2. Dacă defăimarea este un păcat de moarte .....                                                                 | 519 |
| Art. 3. Dacă defăimarea este mai gravă decât toate păcatele comise<br>contra aproapelui .....                         | 520 |
| Art. 4. Dacă cel care îl aude și îl tolerează pe defăimător păcătuiește grav .....                                    | 522 |
| Q. 74. Despre bârfă ( <i>trad. de L.-M. Popoviciu</i> ) .....                                                         | 524 |
| Art. 1. Dacă bârfa se deosebește de defăimare .....                                                                   | 524 |
| Art. 2. Dacă defăimarea este un păcat mai grav decât bârfa .....                                                      | 525 |
| Q. 75. Despre derâdere ( <i>trad. de L.-M. Popoviciu</i> ).....                                                       | 527 |
| Art. 1. Dacă derâderea este un păcat special, distinct de cele anterioare.....                                        | 527 |
| Art. 2. Dacă derâderea este un păcat de moarte .....                                                                  | 528 |
| Q. 76. Despre blestem ( <i>trad. de L.-M. Popoviciu</i> ) .....                                                       | 530 |
| Art. 1. Dacă este îngăduit a blestema pe cineva .....                                                                 | 530 |
| Art. 2. Dacă este îngăduită blestemarea creaturii lipsite de rațiune.....                                             | 531 |
| Art. 3. Dacă a blestema este un păcat de moarte.....                                                                  | 532 |
| Art. 4. Dacă blestemul este un păcat mai grav decât defăimarea .....                                                  | 533 |
| Q. 77. Despre fraudele care se comit în vânzări și cumpărări<br>( <i>trad. de L.-M. Popoviciu</i> ) .....             | 535 |
| Art. 1. Dacă îi este permis cuiva să vândă un lucru mai scump decât valorează.....                                    | 535 |
| Art. 2. Dacă vânzarea devine nedreaptă și nepermisă în cazul<br>defectului lucrului vândut .....                      | 537 |
| Art. 3. Dacă vânzătorul este obligat să indice defectul lucrului vândut .....                                         | 538 |
| Art. 4. Dacă este permis a vinde,<br>prin negustorie, ceva mai scump decât a fost cumpărat.....                       | 540 |
| Q. 78. Despre păcatul cămătăriei ( <i>trad. de L.-M. Popoviciu</i> ) .....                                            | 542 |
| Art. 1. Dacă este un păcat a primi camătă pentru bani împrumutați .....                                               | 542 |
| Art. 2. Dacă cineva poate solicita pentru banii împrumutați vreun alt avantaj.....                                    | 544 |



|                                                                                                         |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 3. Dacă cineva este obligat să restituie orice profit realizat din banii primiți drept camătă..... | 547 |
| Art. 4. Dacă îi este permis cuiva a primi ca împrumut bani cu camătă .....                              | 548 |
| Q. 79. Despre părțile cvasiintegrale ale justiției ( <i>trad. de L.-M. Popoviciu</i> ) .....            | 550 |
| Art. 1. Dacă a evita răul și a face binele sunt părți ale justiției .....                               | 550 |
| Art. 2. Dacă transgresiunea este un păcat special .....                                                 | 551 |
| Art. 3. Dacă omisiunea este un păcat special .....                                                      | 552 |
| Art. 4. Dacă păcatul omisiunii este mai grav decât păcatul transgresiunii.....                          | 553 |
| Q. 80. Despre părțile potențiale ale justiției ( <i>trad. de L.-M. Popoviciu</i> ).....                 | 555 |
| Art. unic. Dacă virtuțile anexate justiției sunt enumerate în mod corespunzător.....                    | 555 |
| Q. 81. Despre religie ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                             | 559 |
| Art. 1. Dacă religia constă doar într-un raport de ordine către Dumnezeu .....                          | 559 |
| Art. 2. Dacă religia este o virtute.....                                                                | 561 |
| Art. 3. Dacă religia este o virtute unică.....                                                          | 562 |
| Art. 4. Dacă religia este o virtute specială .....                                                      | 563 |
| Art. 5. Dacă religia este virtute teologală.....                                                        | 563 |
| Art. 6. Dacă religia este preferabilă altor virtuți morale.....                                         | 565 |
| Art. 7. Dacă latria are acte exterioare .....                                                           | 565 |
| Art. 8. Dacă religia este identică cu sfințenia .....                                                   | 566 |
| Q. 82. Despre devoțiune ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                          | 568 |
| Art. 1. Dacă devoțiunea este un act special.....                                                        | 568 |
| Art. 2. Dacă devoțiunea este un act al religiei .....                                                   | 569 |
| Art. 3. Despre cauza devoțiunii .....                                                                   | 570 |
| Art. 4. Dacă bucuria este efectul devoțiunii .....                                                      | 571 |
| Q. 83. Despre rugăciune ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                           | 573 |
| Art. 1. Dacă rugăciunea este actul virtuții apetitive ori al celei cognitive.....                       | 573 |
| Art. 2. Dacă se cuvine să ne rugăm.....                                                                 | 574 |
| Art. 3. Dacă rugăciunea este un act religios.....                                                       | 576 |
| Art. 4. Dacă numai Dumnezeu trebuie rugat .....                                                         | 576 |
| Art. 5. Dacă în rugăciune trebuie să cerem de la Dumnezeu ceva anume.....                               | 577 |
| Art. 6. Dacă trebuie să cerem, rugându-ne, lucruri vremelnice .....                                     | 578 |
| Art. 7. Dacă trebuie să ne rugăm pentru alții.....                                                      | 579 |
| Art. 8. Dacă trebuie să ne rugăm pentru dușmani.....                                                    | 581 |
| Art. 9. Dacă în rugăciunea domnească sunt formulate în chip acceptabil șapte cereri.....                | 582 |
| Art. 10. Dacă rugăciunea este specifică creaturii raționale.....                                        | 584 |
| Art. 11. Dacă sfinții din patrie se roagă pentru noi .....                                              | 585 |
| Art. 12. Dacă rugăciunea trebuie rostită cu voce tare .....                                             | 586 |
| Art. 13. Dacă pentru rugăciune atenția este absolut necesară.....                                       | 587 |
| Art. 14. Dacă rugăciunea trebuie să fie îndelungată .....                                               | 589 |
| Art. 15. Dacă rugăciunea este meritorie .....                                                           | 590 |

|                                                                                                                                               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 16. Dacă păcătoșii obțin ceva de la Dumnezeu prin rugăciune.....                                                                         | 591 |
| Art. 17. Dacă este nepotrivit să se afirme că fac parte din rugăciune<br>jurămintele, rugăciunile propriu-zise, cererile și mulțumirile ..... | 593 |
| Q. 84. Despre închinare ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                                                 | 595 |
| Art. 1. Dacă închinarea este un act de latrie.....                                                                                            | 595 |
| Art. 2. Dacă închinarea implică o acțiune interioară sau exterioară .....                                                                     | 596 |
| Art. 3. Dacă închinarea cere un loc anume.....                                                                                                | 597 |
| Q. 85. Despre sacrificii ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                                               | 599 |
| Art. 1. Dacă a oferi jertfă lui Dumnezeu ține de legea naturii.....                                                                           | 599 |
| Art. 2. Dacă numai lui Dumnezeu trebuie să i se jertfească .....                                                                              | 600 |
| Art. 3. Dacă a oferi un sacrificiu este un act special de virtute.....                                                                        | 601 |
| Art. 4. Dacă toți sunt obligați să ofere sacrificii.....                                                                                      | 602 |
| Q. 86. Despre ofrande și primele roade ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                                 | 604 |
| Art. 1. Dacă sunt impuse unele ofrande prin necesitatea poruncii .....                                                                        | 604 |
| Art. 2. Dacă ofrandele li se cuvin doar sacerdoților .....                                                                                    | 605 |
| Art. 3. Dacă omul poate face ofrande din toate cele deținute în mod licit .....                                                               | 606 |
| Art. 4. Dacă oamenii sunt constrânși să își ofere primele roade .....                                                                         | 607 |
| Q. 87. Despre zeciuială ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                                                 | 609 |
| Art. 1. Dacă oamenii sunt obligați să dea zeciuială din necesitatea poruncii.....                                                             | 609 |
| Art. 2. Dacă oamenii sunt constrânși să dea zeciuială din toate.....                                                                          | 612 |
| Art. 3. Dacă trebuie plătită clericilor zeciuiala .....                                                                                       | 613 |
| Art. 4. Dacă și clericii sunt obligați să dea zeciuială .....                                                                                 | 614 |
| Q. 88. Despre vot ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                                                      | 616 |
| Art. 1. Dacă votul constă doar în propunerea voinței .....                                                                                    | 616 |
| Art. 2. Dacă votul trebuie să aibă mereu loc cu privire la un bine<br>mai de seamă .....                                                      | 617 |
| Art. 3. Dacă orice vot obligă la respectarea lui .....                                                                                        | 619 |
| Art. 4. Dacă votul îi slujește cuiva .....                                                                                                    | 620 |
| Art. 5. Dacă votul este un act al latriei sau al religiei.....                                                                                | 621 |
| Art. 6. Dacă este mai meritoriu a împlini ceva în urma unui vot<br>decât fără vot .....                                                       | 622 |
| Art. 7. Dacă votul devine solemn prin asumarea unei ordini sfinte<br>și prin aderența la o anumită regulă .....                               | 624 |
| Art. 8. Dacă pot depune voturi cei supuși puterii altcuiva .....                                                                              | 625 |
| Art. 9. Dacă se pot obliga prin vot copiii să urmeze o cale religioasă .....                                                                  | 626 |
| Art. 10. Dacă votul poate fi dispensat sau comutat .....                                                                                      | 627 |
| Art. 11. Dacă se poate acorda dispensă de la votul solemn pentru înfrânare .....                                                              | 628 |
| Art. 12. Dacă pentru dispensa de la vot se cere autoritatea<br>unui superior.....                                                             | 631 |
| Q. 89. Despre jurământ ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                                                  | 633 |
| Art. 1. Dacă a jura înseamnă să îl chemi ca martor pe Dumnezeu.....                                                                           | 633 |
| Art. 2. Dacă jurământul este permis.....                                                                                                      | 634 |



|                                                                                                                                                  |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 3. Dacă este potrivit să se enumere ca fiind cele trei condiții ale jurământului dreptatea, judecata și adevărul.....                       | 635 |
| Art. 4. Dacă jurământul este actul religiei sau al latriei.....                                                                                  | 636 |
| Art. 5. Dacă jurământul trebuie dorit și făcut frecvent, ca un lucru bun și folositor.....                                                       | 637 |
| Art. 6. Dacă este permis a jura pe creatură .....                                                                                                | 638 |
| Art. 7. Dacă jurământul are puterea de a obliga.....                                                                                             | 639 |
| Art. 8. Dacă jurământul are o putere de a obliga mai mare decât votul.....                                                                       | 641 |
| Art. 9. Dacă cineva poate da dispensă de la jurământ.....                                                                                        | 642 |
| Art. 10. Dacă jurământul este împiedicat de condiția persoanei sau a timpului .....                                                              | 643 |
| Q. 90. Despre asumarea numelui divin prin modul conjurării ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                | 646 |
| Art. 1. Dacă este permis a-i conjura pe oameni.....                                                                                              | 646 |
| Art. 2. Dacă este îngăduit a-i conjura pe demoni .....                                                                                           | 647 |
| Art. 3. Dacă este îngăduit a conjura creaturile iraționale .....                                                                                 | 648 |
| Q. 91. Despre folosirea numelui divin pentru a-l invoca prin laudă ( <i>trad. de C. Bejan</i> ) .....                                            | 650 |
| Art. 1. Dacă Dumnezeu trebuie lăudat prin viu grai .....                                                                                         | 650 |
| Art. 2. Dacă pentru lauda divină trebuie folosite cântece .....                                                                                  | 651 |
| Q. 92. Despre superstiție ( <i>trad. de C. Bejan</i> ) .....                                                                                     | 654 |
| Art. 1. Dacă superstiția este contrară religiei .....                                                                                            | 654 |
| Art. 2. Dacă există diferite specii ale superstiției .....                                                                                       | 655 |
| Q. 93. Despre superstiția cultului pentru adevăratul Dumnezeu, arătat în modul în care el nu este datorat ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....      | 657 |
| Art. 1. Dacă ar putea exista ceva dăunător în cultul adevăratului Dumnezeu .....                                                                 | 657 |
| Art. 2. Dacă ar putea exista ceva inutil în cadrul cultului lui Dumnezeu .....                                                                   | 658 |
| Q. 94. Despre idolatrie ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                                                        | 660 |
| Art. 1. Dacă idolatria este socotită pe drept o specie a superstiției .....                                                                      | 660 |
| Art. 2. Dacă idolatria este un păcat.....                                                                                                        | 662 |
| Art. 3. Dacă idolatria este cel mai grav dintre păcate .....                                                                                     | 663 |
| Art. 4. Dacă omul a fost cauza idolatriei .....                                                                                                  | 665 |
| Q. 95. Despre superstiția prin divinație ( <i>trad. de C. Bejan</i> ) .....                                                                      | 667 |
| Art. 1. Dacă divinația este un păcat .....                                                                                                       | 667 |
| Art. 2. Dacă divinația este o specie a superstiției .....                                                                                        | 668 |
| Art. 3. Dacă există mai multe specii ale divinației .....                                                                                        | 669 |
| Art. 4. Dacă divinația prin invocarea demonilor este nepermisă .....                                                                             | 671 |
| Art. 5. Dacă divinația care are loc cu ajutorul astrelor este nepermisă.....                                                                     | 672 |
| Art. 6. Dacă divinația care are loc cu ajutorul viselor este nepermisă.....                                                                      | 674 |
| Art. 7. Dacă divinația care are loc cu ajutorul augurilor și al forței divine și alte practici legate de lucruri exterioare sunt nepermise ..... | 675 |
| Art. 8. Dacă divinația care are loc cu ajutorul sortilor este nepermisă .....                                                                    | 677 |

|                                                                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Q. 96. Despre superstițiile practicilor ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                         | 680 |
| Art. 1. Dacă este nepermis să se folosească practici în arta notorie .....                                                        | 680 |
| Art. 2. Dacă sunt permise practicile organizate pentru schimbarea<br>corpurilor, de exemplu sănătatea sau ceva de acest fel ..... | 681 |
| Art. 3. Dacă sunt nepermise practicile organizate pentru<br>a cunoaște dinainte unele evenimente fericite sau nefericite .....    | 683 |
| Art. 4. Dacă este nepermisă atârnarea la gât a inscripțiilor sacre .....                                                          | 684 |
| Q. 97. Despre ispitirea lui Dumnezeu ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                            | 686 |
| Art. 1. În ce constă ispitirea lui Dumnezeu .....                                                                                 | 686 |
| Art. 2. Dacă este un păcat să îl pui la încercare pe Dumnezeu .....                                                               | 688 |
| Art. 3. Dacă ispitirea lui Dumnezeu se opune virtuții religiei .....                                                              | 689 |
| Art. 4. Dacă ispitirea lui Dumnezeu este un păcat mai grav ca superstiția .....                                                   | 690 |
| Q. 98. Despre sperjur ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                                           | 692 |
| Art. 1. Dacă falsitatea lucrului confirmat prin jurământ este necesară<br>pentru sperjur .....                                    | 692 |
| Art. 2. Dacă orice sperjur este un păcat .....                                                                                    | 693 |
| Art. 3. Dacă orice sperjur este un păcat de moarte .....                                                                          | 694 |
| Art. 4. Dacă păcătuiește cel ce îi impune un jurământ<br>celui care comite sperjur.....                                           | 695 |
| Q. 99. Despre sacrilegiu ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                                        | 698 |
| Art. 1. Dacă sacrilegiul este violarea unui lucru sfânt .....                                                                     | 698 |
| Art. 2. Dacă sacrilegiul este un păcat special.....                                                                               | 699 |
| Art. 3. Dacă speciile sacrilegiului se deosebesc după lucrurile sfinte .....                                                      | 700 |
| Art. 4. Dacă pedeapsa pentru sacrilegiu ar trebui să fie în bani.....                                                             | 701 |
| Q. 100. Despre simonie ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                                          | 703 |
| Art. 1. Dacă simonia este dorința cu bună știință de a cumpăra<br>și vinde ceva spiritual sau ceva legat de ceva spiritual .....  | 703 |
| Art. 2. Dacă întotdeauna este nepermis să se dea bani pentru sacramente.....                                                      | 705 |
| Art. 3. Dacă este permis să se dea și să se ceară bani<br>pentru actele spirituale .....                                          | 707 |
| Art. 4. Dacă este permis să se vândă bunurile anexe celor spirituale .....                                                        | 709 |
| Art. 5. Dacă este permis să se dea bunurile spirituale drept retribuție<br>pentru prestații individuale sau verbale .....         | 710 |
| Art. 6. Dacă este potrivit ca simoniaci să fie pedepsiți cu privarea<br>de ceea ce au achiziționat prin simonie .....             | 712 |
| Q. 101. Despre pietate ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                                      | 715 |
| Art. 1. Dacă pietatea se extinde la persoana determinată a unor oameni.....                                                       | 715 |
| Art. 2. Dacă pietatea oferă părinților susținere materială .....                                                                  | 716 |
| Art. 3. Dacă pietatea este o virtute distinctă de altele .....                                                                    | 717 |
| Art. 4. Dacă, sub pretextul religiei, trebuie lăsate deoparte îndatoririle<br>pietății față de părinți .....                      | 718 |



|                                                                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Q. 102. Despre ascultare ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                         | 720 |
| Art. 1. Dacă ascultarea este o virtute specială, diferită de altele.....                                                | 720 |
| Art. 2. Dacă faptul de a arăta cult și respect celor așezați<br>într-o demnitate ține de ascultare.....                 | 721 |
| Art. 3. Dacă ascultarea este o virtute mai puternică decât pietatea.....                                                | 722 |
| Q. 103. Despre <i>dulia</i> ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                       | 724 |
| Art. 1. Dacă onoarea implică ceva corporal .....                                                                        | 724 |
| Art. 2. Dacă onoarea li se datorează propriu-zis superiorilor .....                                                     | 725 |
| Art. 3. Dacă <i>dulia</i> este o virtute specială, diferită de <i>latrie</i> .....                                      | 726 |
| Art. 4. Dacă <i>dulia</i> are specii diverse.....                                                                       | 727 |
| Q. 104. Despre supunere ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                          | 729 |
| Art. 1. Dacă un om este constrâns să i se supună altuia.....                                                            | 729 |
| Art. 2. Dacă supunerea este o virtute specială.....                                                                     | 730 |
| Art. 3. Dacă supunerea este cea mai importantă dintre virtuți .....                                                     | 732 |
| Art. 4. Dacă trebuie să ne supunem lui Dumnezeu în toate privințele.....                                                | 734 |
| Art. 5. Dacă supușii sunt obligați să se supună superiorilor<br>lor în toate privințele .....                           | 735 |
| Art. 6. Dacă creștinii sunt constrânși să se supună puterilor seculare.....                                             | 736 |
| Q. 105. Despre nesupunere ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                                        | 738 |
| Art. 1. Dacă nesupunerea este un păcat de moarte .....                                                                  | 738 |
| Art. 2. Dacă nesupunerea este cel mai grav păcat .....                                                                  | 739 |
| Q. 106. Despre mulțumire ( <i>gratia</i> ) sau grațitudine ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                        | 741 |
| Art. 1. Dacă mulțumirea este o virtute specială, diferită de altele .....                                               | 741 |
| Art. 2. Dacă nevinovatul este mai obligat decât penitentul să aducă<br>mulțumiri lui Dumnezeu .....                     | 742 |
| Art. 3. Dacă omul este obligat să aducă mulțumiri fiecărui om<br>care i-a făcut bine .....                              | 743 |
| Art. 4. Dacă omul trebuie să răsplătească beneficiul imediat .....                                                      | 745 |
| Art. 5. Dacă răsplata binefacerilor trebuie apreciată după afectul<br>binefăcătorului sau după efectul binefacerii..... | 746 |
| Art. 6. Dacă cineva trebuie să dea ca răsplată mai mult decât<br>a primit prin binefacere.....                          | 747 |
| Q. 107. Despre nerecunoștință ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                     | 749 |
| Art. 1. Dacă nerecunoștința este întotdeauna un păcat.....                                                              | 749 |
| Art. 2. Dacă nerecunoștința este un păcat special .....                                                                 | 750 |
| Art. 3. Dacă nerecunoștința este întotdeauna un păcat de moarte .....                                                   | 751 |
| Art. 4. Dacă nerecunoscătorilor trebuie să li se retragă binefacerile .....                                             | 752 |
| Q. 108. Despre răzbunare ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ).....                                                          | 753 |
| Art. 1. Dacă răzbunarea este permisă .....                                                                              | 753 |
| Art. 2. Dacă răzbunarea este o virtute specială, deosebită de altele.....                                               | 755 |

|                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 3. Dacă răzbunarea trebuie să aibă loc prin pedepse obișnuite pentru oameni .....            | 756 |
| Art. 4. Dacă răzbunarea trebuie împlinită față de cei care au greșit fără voie .....              | 757 |
| Q. 109. Despre adevăr ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                      | 760 |
| Art. 1. Dacă adevărul este o virtute .....                                                        | 760 |
| Art. 2. Dacă adevărul este o virtute specială .....                                               | 761 |
| Art. 3. Dacă adevărul este o parte a dreptății .....                                              | 762 |
| Art. 4. Dacă virtutea adevărului poate fi diminuată .....                                         | 763 |
| Q. 110. Despre minciună ( <i>trad. de C.M. Horotan</i> ) .....                                    | 765 |
| Art. 1. Dacă minciuna se opune mereu adevărului .....                                             | 765 |
| Art. 2. Dacă este suficientă clasificarea minciunii în utilă, de divertisment și dăunătoare ..... | 766 |
| Art. 3. Dacă orice minciună este un păcat .....                                                   | 768 |
| Art. 4. Dacă orice minciună este păcat de moarte .....                                            | 770 |
| Q. 111. Despre prefăcătorie și ipocrizie ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....                       | 773 |
| Art. 1. Dacă orice prefăcătorie este păcat .....                                                  | 773 |
| Art. 2. Dacă ipocrizia este prefăcătorie .....                                                    | 775 |
| Art. 3. Dacă ipocrizia se opune adevărului .....                                                  | 776 |
| Art. 4. Dacă ipocrizia este păcat de moarte .....                                                 | 777 |
| Q. 112. Despre lauda de sine ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....                                   | 779 |
| Art. 1. Dacă lauda de sine este opusă virtuții adevărului .....                                   | 779 |
| Art. 2. Dacă lauda de sine este un păcat de moarte .....                                          | 780 |
| Q. 113. Despre ironie ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....                                          | 783 |
| Art. 1. Dacă ironia este păcat .....                                                              | 783 |
| Art. 2. Dacă ironia este în mai mică măsură păcat decât lauda de sine .....                       | 784 |
| Q. 114. Despre prietenia care este numită 'afabilitate' ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....        | 786 |
| Art. 1. Dacă prietenia este o virtute specială .....                                              | 786 |
| Art. 2. Dacă o asemenea prietenie este parte a dreptății .....                                    | 787 |
| Q. 115. Despre lingușire ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....                                       | 789 |
| Art. 1. Dacă lingușirea este păcat .....                                                          | 789 |
| Art. 2. Dacă lingușirea este păcat de moarte .....                                                | 790 |
| Q. 116. Despre litigiu ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....                                         | 792 |
| Art. 1. Dacă litigiul este contrar prieteniei .....                                               | 792 |
| Art. 2. Dacă litigiul este un păcat mai grav ca lingușirea .....                                  | 793 |
| Q. 117. Despre generozitate ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....                                    | 795 |
| Art. 1. Dacă generozitatea este o virtute .....                                                   | 795 |
| Art. 2. Dacă generozitatea depinde de bani .....                                                  | 796 |
| Art. 3. Dacă utilizarea banilor este un act de generozitate .....                                 | 797 |



|                                                                                                                                               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 4. Dacă unui om generos îi revine mai ales să dea .....                                                                                  | 798 |
| Art. 5. Dacă generozitatea este parte a dreptății .....                                                                                       | 800 |
| Art. 6. Dacă generozitatea este cea mai mare dintre virtuți .....                                                                             | 801 |
| Q. 118. Despre viciile opuse generozității și, în primul rând,<br>despre avariție ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....                          | 803 |
| Art. 1. Dacă avariția este păcat .....                                                                                                        | 803 |
| Art. 2. Dacă avariția este păcat special .....                                                                                                | 804 |
| Art. 3. Dacă avariția se opune generozității .....                                                                                            | 805 |
| Art. 4. Dacă avariția este un păcat de moarte .....                                                                                           | 806 |
| Art. 5. Dacă avariția este cel mai mare dintre păcate .....                                                                                   | 807 |
| Art. 6. Dacă avariția este un păcat spiritual .....                                                                                           | 809 |
| Art. 7. Dacă avariția este un viciu capital .....                                                                                             | 810 |
| Art. 8. Dacă trădarea, fraudă, înșelătoria, sperjurul, tulburarea,<br>violența și insensibilitatea în fața milei sunt fiicele avariției ..... | 811 |
| Q. 119. Despre risipă ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....                                                                                      | 813 |
| Art. 1. Dacă risipa este opusă avariției .....                                                                                                | 813 |
| Art. 2. Dacă risipa este păcat .....                                                                                                          | 814 |
| Art. 3. Dacă risipa este un păcat mai grav decât avariția .....                                                                               | 815 |
| Q. 120. Despre <i>epieikeia</i> ( <i>trad. de D. Coman</i> ) .....                                                                            | 817 |
| Art. 1. Dacă <i>epieikeia</i> este o virtute .....                                                                                            | 817 |
| Art. 2. Dacă <i>epieikeia</i> este parte a dreptății .....                                                                                    | 818 |
| Q. 121. Despre darul pietății ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ) .....                                                                             | 820 |
| Art. 1. Dacă pietatea este un dar .....                                                                                                       | 820 |
| Art. 2. Ce i-ar corespunde pietății dintre fericiri și roade .....                                                                            | 821 |
| Q. 122. Despre poruncile dreptății ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ) .....                                                                        | 822 |
| Art. 1. Dacă poruncile decalogului sunt ale dreptății .....                                                                                   | 822 |
| Art. 2. Despre prima poruncă a decalogului .....                                                                                              | 823 |
| Art. 3. Dacă a doua poruncă a decalogului este potrivit dată .....                                                                            | 824 |
| Art. 4. Dacă a treia poruncă a decalogului a fost potrivit dată .....                                                                         | 826 |
| Art. 5. Dacă a patra poruncă a decalogului a fost potrivit dată .....                                                                         | 828 |
| Art. 6. Dacă celelalte șase porunci ale decalogului au fost potrivit date .....                                                               | 830 |
| Q. 123. Despre tăria de caracter ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ) .....                                                                          | 832 |
| Art. 1. Dacă tăria de caracter este o virtute .....                                                                                           | 832 |
| Art. 2. Dacă tăria de caracter este o virtute specială .....                                                                                  | 834 |
| Art. 3. Dacă tăria de caracter se referă la actele de frică și îndrăzneală .....                                                              | 835 |
| Art. 4. Dacă tăria de caracter se referă la frica de moarte .....                                                                             | 836 |
| Art. 5. Dacă tăria de caracter se referă doar la pericolele din război .....                                                                  | 837 |
| Art. 6. Dacă principalul act al tăriei de caracter este acela de a suporta .....                                                              | 838 |
| Art. 7. Dacă cel tare de caracter lucrează pentru binele propriei stări .....                                                                 | 839 |
| Art. 8. Dacă cel ce are tărie de caracter cunoaște o desfătare în fapta sa .....                                                              | 839 |

|                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 9. Dacă tăria de caracter se manifestă mai ales în împrejurări neașteptate..... | 841 |
| Art. 10. Dacă <omul> cu tărie de caracter se folosește de mânie în lucrarea sa ..... | 841 |
| Art. 11. Dacă tăria de caracter este o virtute cardinală.....                        | 843 |
| Art. 12. Dacă tăria de caracter este în fruntea tuturor virtuților .....             | 844 |
| Q. 124. Despre martiraj ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ) .....                          | 846 |
| Art. 1. Dacă martirajul este un act al virtuții.....                                 | 846 |
| Art. 2. Dacă martirajul este un act al tăriei de caracter .....                      | 847 |
| Art. 3. Dacă martirajul este actul desăvârșirii maxime.....                          | 848 |
| Art. 4. Dacă moartea ține de sensul martirajului .....                               | 849 |
| Art. 5. Dacă doar credința este cauza martirajului.....                              | 851 |
| Q. 125. Despre frică ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ).....                              | 853 |
| Art. 1. Dacă frica este un păcat.....                                                | 853 |
| Art. 2. Dacă păcatul fricii se opune tăriei de caracter .....                        | 854 |
| Art. 3. Dacă frica este păcat de moarte.....                                         | 855 |
| Art. 4. Dacă frica scuză păcatul .....                                               | 856 |
| Q. 126. Despre neînfricare ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ) .....                       | 858 |
| Art. 1. Dacă neînfricarea este un păcat .....                                        | 858 |
| Art. 2. Dacă neînfricarea este contrară tăriei de caracter .....                     | 859 |
| Q. 127. Despre îndrăzneală ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ).....                        | 861 |
| Art. 1. Dacă îndrăzneala este un păcat.....                                          | 861 |
| Art. 2. Dacă îndrăzneala se opune tăriei de caracter.....                            | 862 |
| Q. 128. Despre părțile tăriei de caracter ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ).....         | 863 |
| Art. unic. Dacă părțile tăriei de caracter sunt potrivit enumerate.....              | 863 |
| Q. 129. Despre magnanimitate ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ).....                      | 867 |
| Art. 1. Dacă magnanimitatea este legată de onoruri .....                             | 867 |
| Art. 2. Dacă magnanimitatea este legată doar de marile onoruri.....                  | 868 |
| Art. 3. Dacă magnanimitatea este o virtute .....                                     | 870 |
| Art. 4. Dacă magnanimitatea este o virtute specială.....                             | 872 |
| Art. 5. Dacă magnanimitatea este o parte a tăriei de caracter .....                  | 873 |
| Art. 6. Dacă încrederea ține de magnanimitate .....                                  | 874 |
| Art. 7. Dacă siguranța ține de magnanimitate.....                                    | 876 |
| Art. 8. Dacă bunurile averii contribuie la magnanimitate.....                        | 877 |
| Q. 130. Despre prezumție ( <i>trad. de M. Ciucur</i> ).....                          | 878 |
| Art. 1. Dacă prezumția este păcat.....                                               | 878 |
| Art. 2. Dacă prezumția i se opune magnanimității prin exces .....                    | 879 |



|                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Q. 131. Despre ambiție ( <i>trad. de C.R. David</i> ) .....                                | 881 |
| Art. 1. Dacă ambiția este un păcat .....                                                   | 881 |
| Art. 2. Dacă ambiția se opune magnanimității prin exces.....                               | 882 |
| Q. 132. Despre slava deșartă ( <i>trad. de C.R. David</i> ).....                           | 884 |
| Art. 1. Dacă dorința de slavă este un păcat.....                                           | 884 |
| Art. 2. Dacă slava deșartă este opusă magnanimității .....                                 | 886 |
| Art. 3. Dacă slava deșartă este păcat de moarte .....                                      | 887 |
| Art. 4. Dacă slava deșartă este un viciu capital.....                                      | 888 |
| Art. 5. Dacă fiicele slavei deșarte sunt corect numite.....                                | 889 |
| Q. 133. Despre timiditate ( <i>trad. de C.R. David</i> ) .....                             | 891 |
| Art. 1. Dacă timiditatea este un păcat.....                                                | 891 |
| Art. 2. Dacă timiditatea se opune magnanimității.....                                      | 892 |
| Q. 134. Despre magnificență ( <i>trad. de C.R. David</i> ) .....                           | 894 |
| Art. 1. Dacă magnificența este o virtute .....                                             | 894 |
| Art. 2. Dacă magnificența este o virtute specială.....                                     | 895 |
| Art. 3. Dacă actele de magnificență sunt, în privința materiei,<br>o mare cheltuială ..... | 896 |
| Art. 4. Dacă magnificența este parte a tăriei de caracter .....                            | 897 |
| Q. 135. Despre parvificență ( <i>trad. de C.R. David</i> ).....                            | 899 |
| Art. 1. Dacă parvificența este un viciu .....                                              | 899 |
| Art. 2. Dacă parvificenței i se opune vreun viciu .....                                    | 900 |
| Q. 136. Despre răbdare ( <i>trad. de C.R. David</i> ).....                                 | 902 |
| Art. 1. Dacă răbdarea este o virtute .....                                                 | 902 |
| Art. 2. Dacă răbdarea este cea mai importantă virtute .....                                | 903 |
| Art. 3. Dacă se poate avea răbdare fără har.....                                           | 904 |
| Art. 4. Dacă răbdarea este o parte a tăriei de caracter.....                               | 905 |
| Art. 5. Dacă răbdarea este asemenea cu îndelunga-răbdare .....                             | 906 |
| Q. 137. Despre perseverență ( <i>trad. de C.R. David</i> ) .....                           | 908 |
| Art. 1. Dacă perseverența este o virtute .....                                             | 908 |
| Art. 2. Dacă perseverența este o parte a tăriei de caracter .....                          | 910 |
| Art. 3. Dacă constanța ține de perseverență .....                                          | 911 |
| Art. 4. Dacă perseverența are nevoie de ajutorul harului .....                             | 911 |
| Q. 138. Despre viciile opuse perseverenței ( <i>trad. de C.R. David</i> ) .....            | 913 |
| Art. 1. Dacă moliciunea se opune perseverenței.....                                        | 913 |
| Art. 2. Dacă încăpățânarea se opune perseverenței.....                                     | 914 |
| Q. 139. Despre darul tăriei de caracter ( <i>trad. de C.R. David</i> ) .....               | 916 |
| Art. 1. Dacă tăria de caracter este un dar .....                                           | 916 |
| Art. 2. Dacă a patra fericire corespunde darului tăriei de caracter .....                  | 917 |

|                                                                                                |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Q. 140. Despre poruncile tăriei de caracter ( <i>trad. de C.R. David</i> ).....                | 919 |
| Art. 1. Dacă poruncile tăriei de caracter au fost date în chip convenabil în legea divină..... | 919 |
| Art. 2. Dacă poruncile părților tăriei de caracter sunt potrivit date în legea divină.....     | 920 |
| Q. 141. Despre cumpătare ( <i>trad. de S. Avram</i> ).....                                     | 922 |
| Art. 1. Dacă cumpătarea este o virtute.....                                                    | 922 |
| Art. 2. Dacă cumpătarea este o virtute specială.....                                           | 923 |
| Art. 3. Dacă cumpătarea se referă doar la pofte și la plăceri.....                             | 924 |
| Art. 4. Dacă cumpătarea se referă doar la plăcerile simțului tactil.....                       | 926 |
| Art. 5. Dacă cumpătarea se referă la plăcerile proprii gustului.....                           | 927 |
| Art. 6. Dacă regula cumpătării trebuie admisă conform nevoii vieții prezente.....              | 928 |
| Art. 7. Dacă cumpătarea este o virtute cardinală sau principală.....                           | 930 |
| Art. 8. Dacă cumpătarea este cea mai puternică virtute.....                                    | 931 |
| Q. 142. Despre viciile opuse cumpătării ( <i>trad. de S. Avram</i> ).....                      | 932 |
| Art. 1. Dacă insensibilitatea este un păcat.....                                               | 932 |
| Art. 2. Dacă necumpătarea este un păcat copilăresc.....                                        | 933 |
| Art. 3. Dacă frica este un viciu mai mare decât necumpătarea.....                              | 934 |
| Art. 4. Dacă păcatul necumpătării este foarte reprobabil.....                                  | 936 |
| Q. 143. Despre părțile cumpătării ( <i>trad. de S. Avram</i> ).....                            | 938 |
| Q. 144. Despre rușine ( <i>trad. de S. Avram</i> ).....                                        | 940 |
| Art. 1. Dacă rușinea este o virtute.....                                                       | 940 |
| Art. 2. Dacă rușinea se referă la un act rușinos.....                                          | 941 |
| Art. 3. Dacă omul se rușinează mai degrabă față de persoanele apropiate.....                   | 943 |
| Art. 4. Dacă rușinea se poate afla și în oamenii virtuoși.....                                 | 944 |
| Q. 145. Despre onestitate ( <i>trad. de S. Avram</i> ).....                                    | 946 |
| Art. 1. Dacă onestitatea este identică virtuții.....                                           | 946 |
| Art. 2. Dacă onestitatea este identică cuviinței.....                                          | 947 |
| Art. 3. Dacă onestitatea diferă de util și plăcut.....                                         | 948 |
| Art. 4. Dacă onestitatea este o parte a cumpătării.....                                        | 949 |
| Q. 146. Despre abstenență ( <i>trad. de S. Avram</i> ).....                                    | 951 |
| Art. 1. Dacă abstenența este o virtute.....                                                    | 951 |
| Art. 2. Dacă abstenența este o virtute specială.....                                           | 952 |
| Q. 147. Despre post ( <i>trad. de S. Avram</i> ).....                                          | 954 |
| Art. 1. Dacă postul este o acțiune a virtuții.....                                             | 954 |
| Art. 2. Dacă postul este acțiunea abstenenței.....                                             | 955 |
| Art. 3. Dacă postul se încadrează într-o poruncă.....                                          | 956 |
| Art. 4. Dacă toți sunt ținuti să respecte posturile bisericii.....                             | 957 |
| Art. 5. Dacă perioadele postului bisericesc sunt bine stabilite.....                           | 959 |



|                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Art. 6. Dacă postul impune o singură masă pe zi.....                                               | 961 |
| Art. 7. Dacă ora nouă le este convenabil orându-i pentru masă<br>celor ce postesc.....             | 962 |
| Art. 8. Dacă celor care postesc li se indică reținerea de la carne,<br>ouă și produse lactate..... | 963 |
| Q. 148. Despre lăcomia la mâncare ( <i>trad. de S. Avram</i> ) .....                               | 965 |
| Art. 1. Dacă lăcomia la mâncare este un păcat .....                                                | 965 |
| Art. 2. Dacă lăcomia la mâncare este un păcat de moarte.....                                       | 966 |
| Art. 3. Dacă lăcomia la mâncare este cel mai mare păcat.....                                       | 967 |
| Art. 4. Dacă speciile lăcomiei la mâncare sunt convenabil distinse.....                            | 968 |
| Art. 5. Dacă lăcomia la mâncare este un viciu capital.....                                         | 969 |
| Art. 6. Dacă lăcomiei la mâncare îi sunt convenabil atribuite cinci fice.....                      | 970 |
| Q. 149. Despre măsura la băutură ( <i>trad. de S. Avram</i> ).....                                 | 972 |
| Art. 1. Care este materia măsurii la băutură.....                                                  | 972 |
| Art. 2. Dacă măsura la băutură este o virtute specială .....                                       | 973 |
| Art. 3. Dacă este complet nepermis consumul vinului.....                                           | 974 |
| Art. 4. Dacă măsura la băutură se cere mai degrabă de la persoanele<br>mai în vârstă .....         | 975 |
| Q. 150. Despre beție ( <i>trad. de S. Avram</i> ) .....                                            | 976 |
| Art. 1. Dacă beția este un păcat.....                                                              | 976 |
| Art. 2. Dacă beția este un păcat de moarte .....                                                   | 977 |
| Art. 3. Dacă beția este cel mai grav păcat.....                                                    | 978 |
| Art. 4. Dacă beția disculpă de păcat .....                                                         | 979 |
| Q. 151. Despre castitate ( <i>trad. de O. Vereș</i> ) .....                                        | 981 |
| Art. 1. Dacă este castitatea o virtute .....                                                       | 981 |
| Art. 2. Dacă este castitatea o virtute generală.....                                               | 982 |
| Art. 3. Dacă este castitatea o virtute deosebită de abținere.....                                  | 983 |
| Art. 4. Dacă sfiala se referă în mod special la castitate.....                                     | 984 |
| Q. 152. Despre virginitate ( <i>trad. de O. Vereș</i> ) .....                                      | 986 |
| Art. 1. Dacă virginitatea constă în integritatea trupului .....                                    | 986 |
| Art. 2. Dacă virginitatea este nepermisă.....                                                      | 987 |
| Art. 3. Dacă virginitatea este o virtute.....                                                      | 989 |
| Art. 4. Dacă virginitatea este superioară căsătoriei.....                                          | 991 |
| Art. 5. Dacă virginitatea este cea mai mare dintre virtuți .....                                   | 992 |
| Q. 153. Despre desfrânare ( <i>trad. de O. Vereș</i> ).....                                        | 994 |
| Art. 1. Dacă materia desfrânării constituie doar dorințele și plăcerile sexuale .....              | 994 |
| Art. 2. Dacă vreun act sexual poate fi fără păcat.....                                             | 995 |
| Art. 3. Dacă desfrânarea privitoare la actele sexuale poate fi fără păcat.....                     | 996 |
| Art. 4. Dacă desfrânarea este un viciu capital .....                                               | 997 |
| Art. 5. Dacă ficele desfrânării sunt corect denumite.....                                          | 998 |

|                                                                                                      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Q. 154. Despre părțile desfrânării ( <i>trad. de O. Vereș</i> ) .....                                | 1001 |
| Art. 1. Dacă părțile desfrânării sunt corect atribuite .....                                         | 1001 |
| Art. 2. Dacă simpla curvie este un păcat de moarte .....                                             | 1003 |
| Art. 3. Dacă curvia este cel mai grav păcat .....                                                    | 1005 |
| Art. 4. Dacă în atingeri și săruturi există păcat de moarte .....                                    | 1006 |
| Art. 5. Dacă poluția nocturnă este un păcat .....                                                    | 1007 |
| Art. 6. Dacă necinstirea ar trebui considerată o specie a desfrânării .....                          | 1009 |
| Art. 7. Dacă violul este o specie a desfrânării distinctă de necinstire .....                        | 1011 |
| Art. 8. Dacă adulterul este o specie determinată a desfrânării .....                                 | 1012 |
| Art. 9. Dacă incestul este o specie determinată a desfrânării .....                                  | 1014 |
| Art. 10. Dacă sacrilegiul poate fi o specie a desfrânării .....                                      | 1015 |
| Art. 11. Dacă viciul contra naturii este o specie a desfrânării .....                                | 1016 |
| Art. 12. Dacă păcatul împotriva naturii este cel mai mare păcat<br>dintre speciile desfrânării ..... | 1017 |
| Q. 155. Despre părțile potențiale ale cumpătării ( <i>trad. de O. Vereș</i> ) .....                  | 1020 |
| Art. 1. Dacă înfrânarea este o virtute .....                                                         | 1020 |
| Art. 2. Dacă materia înfrânării este reprezentată de dorințele<br>pentru plăcerile atingerii .....   | 1021 |
| Art. 3. Dacă subiectul înfrânării este facultatea apetitivă .....                                    | 1023 |
| Art. 4. Dacă înfrânarea este mai bună decât cumpătarea .....                                         | 1024 |
| Q. 156. Despre neînfrânare ( <i>trad. de O. Vereș</i> ) .....                                        | 1026 |
| Art. 1. Dacă neînfrânarea nu privește sufletul, ci corpul .....                                      | 1026 |
| Art. 2. Dacă neînfrânarea este un păcat .....                                                        | 1027 |
| Art. 3. Dacă neînfrânatul păcătuiește mai mult decât necumpătatul .....                              | 1028 |
| Art. 4. Dacă nestăpânirea mâniei este mai rea decât nestăpânirea dorinței .....                      | 1030 |
| Q. 157. Despre clemență și blândețe ( <i>trad. de O. Vereș</i> ) .....                               | 1032 |
| Art. 1. Dacă clemența și blândețea sunt întru totul identice .....                                   | 1032 |
| Art. 2. Dacă clemența și blândețea sunt virtuți .....                                                | 1033 |
| Art. 3. Dacă aceste virtuți sunt părți ale cumpătării .....                                          | 1034 |
| Art. 4. Dacă blândețea și clemența sunt cele mai mari virtuți .....                                  | 1035 |
| Q. 158. Despre mânie ( <i>trad. de O. Vereș</i> ) .....                                              | 1038 |
| Art. 1. Dacă mânia poate fi uneori considerată legitimă .....                                        | 1038 |
| Art. 2. Dacă mânia este un păcat .....                                                               | 1040 |
| Art. 3. Dacă orice mânie este un păcat de moarte .....                                               | 1041 |
| Art. 4. Dacă mânia este cel mai grav dintre păcate .....                                             | 1042 |
| Art. 5. Dacă speciile mâniei sunt convenabil determinate .....                                       | 1043 |
| Art. 6. Dacă mânia trebuie pusă între viciile capitale .....                                         | 1044 |
| Art. 7. Dacă fiicele mâniei sunt corect desemnate .....                                              | 1045 |
| Art. 8. Dacă există vreun viciu opus mâniei, care să provină din lipsa ei .....                      | 1046 |
| Q. 159. Despre cruzime ( <i>trad. de O. Vereș</i> ) .....                                            | 1048 |
| Art. 1. Dacă cruzimea se opune clemenței .....                                                       | 1048 |
| Art. 2. Dacă cruzimea diferă de sălbăticie sau de ferocitate .....                                   | 1049 |



|                                                                                                                                                   |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Q. 160. Despre modestie ( <i>trad. de O. Vereș</i> ).....                                                                                         | 1050 |
| Art. 1. Dacă modestia este o parte a cumpătării.....                                                                                              | 1050 |
| Art. 2. Dacă modestia se referă numai la acțiunile exterioare.....                                                                                | 1051 |
| Q. 161. Despre smerenie ( <i>trad. de F. Ion</i> ).....                                                                                           | 1053 |
| Art. 1. Dacă smerenia este o virtute.....                                                                                                         | 1053 |
| Art. 2. Dacă smerenia constă în apetit sau în judecata rațiunii.....                                                                              | 1054 |
| Art. 3. Dacă, din smerenie, omul trebuie să se supună tuturor.....                                                                                | 1056 |
| Art. 4. Dacă smerenia este o parte a modestiei sau a temperanței.....                                                                             | 1057 |
| Art. 5. Despre compararea smereniei cu alte virtuți.....                                                                                          | 1058 |
| Art. 6. Dacă se disting într-un mod convenabil douăsprezece trepte<br>ale smereniei, care sunt așezate în <i>Regula</i> fericitului Benedict..... | 1060 |
| Q. 162. Despre trufie ( <i>trad. de F. Ion</i> ).....                                                                                             | 1063 |
| Art. 1. Dacă trufia este un păcat.....                                                                                                            | 1063 |
| Art. 2. Dacă trufia este un păcat special.....                                                                                                    | 1064 |
| Art. 3. Dacă trufia stă în facultatea irascibilă ca într-un subiect.....                                                                          | 1066 |
| Art. 4. Despre speciile trufiei.....                                                                                                              | 1067 |
| Art. 5. Dacă trufia este un păcat de moarte.....                                                                                                  | 1070 |
| Art. 6. Dacă trufia este cel mai grav dintre păcate.....                                                                                          | 1071 |
| Art. 7. Despre raportul trufiei cu celelalte păcate.....                                                                                          | 1072 |
| Art. 8. Dacă trufia este un viciu capital.....                                                                                                    | 1074 |
| Q. 163. Despre păcatul primului om ( <i>trad. de F. Ion</i> ).....                                                                                | 1075 |
| Art. 1. Dacă păcatul primului om a fost trufia.....                                                                                               | 1075 |
| Art. 2. Dacă trufia primului om fusese prezentă în faptul că și-a dorit<br>asemănarea cu Dumnezeu.....                                            | 1076 |
| Art. 3. Dacă păcatul primilor părinți a fost mai grav decât celelalte păcate.....                                                                 | 1078 |
| Art. 4. Dacă păcatul lui Adam a fost mai mare decât al Evei.....                                                                                  | 1079 |
| Q. 164. Despre pedeapsa primului păcat ( <i>trad. de F. Ion</i> ).....                                                                            | 1081 |
| Art. 1. Dacă moartea este pedeapsa păcatului primilor părinți.....                                                                                | 1081 |
| Art. 2. Dacă pedepsele particulare ale primilor părinți sunt potrivit<br>determinate în Scriptură.....                                            | 1084 |
| Q. 165. Despre ispitirea primilor părinți ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                  | 1088 |
| Art. 1. Dacă fusese potrivit ca omul să fie ispitit de diavol.....                                                                                | 1088 |
| Art. 2. Dacă modul și ordinea primei ispite au fost potrivite.....                                                                                | 1089 |
| Q. 166. Despre studiozitate ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                                | 1092 |
| Art. 1. Dacă cunoașterea este în sens propriu materia studiozității.....                                                                          | 1092 |
| Art. 2. Dacă studiozitatea este o parte a temperanței.....                                                                                        | 1093 |
| Q. 167. Despre curiozitate ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                                 | 1095 |
| Art. 1. Dacă curiozitatea se poate referi la cunoașterea intelectuală.....                                                                        | 1095 |
| Art. 2. Dacă viciul curiozității se referă la cunoașterea sensibilă.....                                                                          | 1097 |

|                                                                                                                                                 |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Q. 168. Despre modestie, în sensul în care constă în mișcările exterioare ale corpului ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ) .....                  | 1099 |
| Art. 1. Dacă în actele exterioare ale corpului există vreo virtute.....                                                                         | 1099 |
| Art. 2. Dacă în jocuri se poate afla o anumită virtute .....                                                                                    | 1101 |
| Art. 3. Dacă în excesul de joacă poate exista păcat.....                                                                                        | 1103 |
| Art. 4. Dacă în absența jocului există păcat.....                                                                                               | 1104 |
| Q. 169. Despre modestie, după cum constă în înfățișarea exterioară ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ) .....                                      | 1106 |
| Art. 1. Dacă în privința podoabei exterioare poate exista virtute sau viciu .....                                                               | 1106 |
| Art. 2. Dacă împodobirea femeilor are loc fără un păcat de moarte.....                                                                          | 1108 |
| Q. 170. Despre poruncile temperanței ( <i>trad. de A. Baumgarten</i> ).....                                                                     | 1111 |
| Art. 1. Dacă poruncile temperanței sunt redată în legea divină în mod nepotrivit ....                                                           | 1111 |
| Art. 2. Dacă în legea divină sunt nepotrivit redată poruncile privitoare la virtuțile conexe temperanței .....                                  | 1112 |
| Q. 171. Despre profeție ( <i>trad. de C. Bejan</i> ) .....                                                                                      | 1114 |
| Art. 1. Dacă profeția ține de cunoaștere .....                                                                                                  | 1114 |
| Art. 2. Dacă profeția este o dispoziție .....                                                                                                   | 1116 |
| Art. 3. Dacă profeția are ca obiect numai viitoarele contingente .....                                                                          | 1118 |
| Art. 4. Dacă profetul cunoaște prin inspirația divină toate cele care pot fi cunoscute cu ajutorul profeției .....                              | 1119 |
| Art. 5. Dacă profetul distinge întotdeauna ce spune prin spiritul propriu de ceea ce spune prin cel profetic.....                               | 1120 |
| Art. 6. Dacă cele cunoscute sau anunțate cu ajutorul profeției pot fi false .....                                                               | 1121 |
| Q. 172. Despre cauza profeției ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                                                | 1123 |
| Art. 1. Dacă profeția poate fi naturală.....                                                                                                    | 1123 |
| Art. 2. Dacă revelația profetică are loc prin intermediul îngerilor.....                                                                        | 1125 |
| Art. 3. Dacă pentru profeție se cere o dispoziție naturală .....                                                                                | 1126 |
| Art. 4. Dacă profeția cere bunătatea moravurilor .....                                                                                          | 1127 |
| Art. 5. Dacă vreo profeție vine de la demoni .....                                                                                              | 1128 |
| Art. 6. Dacă profeții demonilor anunță uneori adevărul.....                                                                                     | 1129 |
| Q. 173. Despre modul cunoașterii profetice ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                                    | 1131 |
| Art. 1. Dacă profeții văd esența însăși a lui Dumnezeu.....                                                                                     | 1131 |
| Art. 2. Dacă, în revelația profetică, se imprimă în mod divin în mintea profetului noi specii ale lucrurilor, sau numai o nouă lumină.....      | 1132 |
| Art. 3. Dacă viziunea profetică implică întotdeauna separarea de simțuri .....                                                                  | 1134 |
| Art. 4. Dacă profeții cunosc întotdeauna ceea ce profetesc .....                                                                                | 1136 |
| Q. 174. Despre diferitele specii ale profeției ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                                | 1137 |
| Art. 1. Dacă profeția se împarte corect în profeția predestinării, a preștiinței și a amenințării.....                                          | 1137 |
| Art. 2. Dacă este mai înaltă profeția care conține o viziune intelectuală și imaginară, decât cea care posedă numai o viziune intelectuală..... | 1139 |
| Art. 3. Dacă gradele profeției pot fi diferențiate după viziunea imaginației .....                                                              | 1140 |



|                                                                                                                   |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Art. 4. Dacă Moise a fost cel mai mare dintre toți profeții .....                                                 | 1142 |
| Art. 5. Dacă și printre fericiți există un grad al profeției.....                                                 | 1143 |
| Art. 6. Dacă gradele profeției variază odată cu trecerea timpului.....                                            | 1144 |
| Q. 175. Despre răpire ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                           | 1147 |
| Art. 1. Dacă sufletul omului este răpit la cele divine.....                                                       | 1147 |
| Art. 2. Dacă răpirea ține mai mult de facultatea dorinței<br>decât de cea de cunoaștere .....                     | 1148 |
| Art. 3. Dacă Pavel a văzut esența lui Dumnezeu în timpul răpirii .....                                            | 1150 |
| Art. 4. Dacă Pavel, în timpul răpirii, a fost despărțit de simțuri.....                                           | 1152 |
| Art. 5. Dacă sufletul lui Pavel, în acea stare, a fost total separat de trup .....                                | 1153 |
| Art. 6. Dacă Pavel a știut dacă sufletul său a fost separat de trup .....                                         | 1154 |
| Q. 176. Despre harul limbilor ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                                   | 1156 |
| Art. 1. Dacă cei care primeau darul limbilor vorbeau în toate limbile.....                                        | 1156 |
| Art. 2. Dacă darul limbilor este superior harului profeției.....                                                  | 1157 |
| Q. 177. Despre harul dat gratuit care constă în vorbire ( <i>trad. de C. Bejan</i> ) .....                        | 1160 |
| Art. 1. Dacă într-un discurs există un har dat gratuit.....                                                       | 1160 |
| Art. 2. Dacă harul discursului înțelepciunii și al științei li se potrivește<br>și femeilor.....                  | 1161 |
| Q. 178. Despre harul miracolelor ( <i>trad. de C. Bejan</i> ) .....                                               | 1163 |
| Art. 1. Dacă vreun har dat gratuit este orânduit pentru a face miracole .....                                     | 1163 |
| Art. 2. Dacă cei răi pot face miracole .....                                                                      | 1165 |
| Q. 179. Despre viața activă și cea contemplativă ( <i>trad. de C. Bejan</i> ).....                                | 1167 |
| Art. 1. Dacă viața se divide corect în activă și contemplativă.....                                               | 1167 |
| Art. 2. Dacă diviziunea vieții în activă și contemplativă este suficientă .....                                   | 1168 |
| Q. 180. Despre viața contemplativă ( <i>trad. de C. Bejan</i> ) .....                                             | 1170 |
| Art. 1. Dacă viața contemplativă deține ceva în afect, sau deține totul în intelect .....                         | 1170 |
| Art. 2. Dacă virtuțile morale țin de viața contemplativă.....                                                     | 1171 |
| Art. 3. Dacă de viața contemplativă țin diverse acte .....                                                        | 1172 |
| Art. 4. Dacă viața contemplativă stă doar în contemplarea lui Dumnezeu,<br>sau în cercetarea oricărui adevăr..... | 1174 |
| Art. 5. Dacă, în stadiul acestei vieți, viața contemplativă poate atinge<br>viziunea esenței divine .....         | 1175 |
| Art. 6. Dacă operația contemplării se distinge corect prin trei mișcări:<br>circulară, dreaptă și oblică .....    | 1177 |
| Art. 7. Dacă în contemplare există plăcere.....                                                                   | 1179 |
| Art. 8. Dacă viața contemplativă este de lungă durată .....                                                       | 1181 |
| Q. 181. Despre viața activă ( <i>trad. de C.R. David</i> ) .....                                                  | 1183 |
| Art. 1. Dacă toate faptele virtuții morale aparțin vieții active.....                                             | 1183 |
| Art. 2. Dacă prudența ține de viața activă .....                                                                  | 1184 |
| Art. 3. Dacă a preda este un act al vieții active, sau al celei contemplative.....                                | 1185 |
| Art. 4. Dacă viața activă durează după viața prezentă .....                                                       | 1186 |

|                                                                                                                                        |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Q. 182. Despre raportul dintre viața activă și cea contemplativă ( <i>trad. de C.R. David</i> ).....                                   | 1188 |
| Art. 1. Dacă viața activă este superioară celei contemplative.....                                                                     | 1188 |
| Art. 2. Dacă viața activă are un merit mai mare decât cea contemplativă.....                                                           | 1190 |
| Art. 3. Dacă viața contemplativă este împiedicată de cea activă .....                                                                  | 1192 |
| Art. 4. Dacă viața activă o precedă pe cea contemplativă.....                                                                          | 1192 |
| Q. 183. Despre diversitatea stărilor și funcțiilor ( <i>trad. de C.R. David</i> ).....                                                 | 1195 |
| Art. 1. Dacă starea implică, în conceptul ei, condiția libertății sau a sclaviei.....                                                  | 1195 |
| Art. 2. Dacă în biserică trebuie să existe funcții și stări diferite .....                                                             | 1196 |
| Art. 3. Dacă funcțiile se deosebesc prin acțiunile lor .....                                                                           | 1197 |
| Art. 4. Dacă diferența dintre începători, cei în progres și cei perfecți<br>produce diferențe de stări.....                            | 1198 |
| Q. 184. Despre starea de desăvârșire în general ( <i>trad. de C.R. David</i> ).....                                                    | 1200 |
| Art. 1. Dacă desăvârșirea vieții creștine este atinsă în mod special prin caritate.....                                                | 1200 |
| Art. 2. Dacă cineva poate fi desăvârșit în această viață .....                                                                         | 1201 |
| Art. 3. Dacă desăvârșirea căii nu constă în <respectarea> poruncilor,<br>ci a sfaturilor .....                                         | 1202 |
| Art. 4. Dacă cei desăvârșiți sunt toți în starea de desăvârșire.....                                                                   | 1204 |
| Art. 5. Dacă prelații și călugării sunt în starea de desăvârșire.....                                                                  | 1206 |
| Art. 6. Dacă toți prelații bisericii sunt în starea de desăvârșire .....                                                               | 1207 |
| Art. 7. Dacă starea călugărilor este mai desăvârșită decât cea a episcopilor .....                                                     | 1209 |
| Art. 8. Dacă preoții parohi și arhidiaconii sunt mai desăvârșiți<br>decât călugării .....                                              | 1210 |
| Q. 185. Despre starea episcopilor ( <i>trad. de C.R. David</i> ).....                                                                  | 1214 |
| Art. 1. Dacă este permis să dorești episcopatul.....                                                                                   | 1214 |
| Art. 2. Dacă este permis a refuza întru totul sarcina episcopatului .....                                                              | 1216 |
| Art. 3. Dacă cel ce asumă episcopatul trebuie să fie mai bun decât ceilalți .....                                                      | 1218 |
| Art. 4. Dacă episcopul poate abandona în mod permis grija episcopală<br>pentru a trece în starea de călugărie .....                    | 1220 |
| Art. 5. Dacă i se permite episcopului să își părăsească în urma<br>unei persecuții turma încredințată .....                            | 1222 |
| Art. 6. Dacă episcopului îi este permis să posedze ceva propriu .....                                                                  | 1223 |
| Art. 7. Dacă episcopii păcătuiesc de moarte când nu împart generos<br>săracilor bunurile ecleziastice pe care le dobândesc .....       | 1224 |
| Art. 8. Dacă acei călugări care sunt înaintați ca episcopi sunt constrânși<br>să păstreze obligațiile regulate .....                   | 1226 |
| Q. 186. Despre starea religioasă ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                                      | 1229 |
| Art. 1. Dacă religia implică starea de desăvârșire .....                                                                               | 1229 |
| Art. 2. Dacă religiosul este constrâns la <îndeplinirea> tuturor recomandărilor .....                                                  | 1231 |
| Art. 3. Dacă sărăcia este cerută pentru <a atinge> desăvârșirea<br><în starea> religioasă .....                                        | 1232 |
| Art. 4. Dacă se impune abstenența permanentă<br>pentru desăvârșirea religioasă .....                                                   | 1236 |
| Art. 5. Dacă supunerea ține de desăvârșirea stării religioase.....                                                                     | 1237 |
| Art. 6. Dacă pentru desăvârșirea stării religioase se cere ca sărăcia,<br>cumpătarea și supunerea să facă obiectul unui jurământ ..... | 1239 |



|                                                                                                                                             |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Art. 7. Dacă desăvârșirea stării religioase constă în cele trei jurăminte .....                                                             | 1240 |
| Art. 8. Dacă jurământul ascultării este cel mai important<br>dintre cele trei jurăminte .....                                               | 1242 |
| Art. 9. Dacă religiosul păcătuiește mereu de moarte dacă trece<br>peste cele cuprinse în regulă .....                                       | 1243 |
| Art. 10. Dacă religiosul păcătuiește mai grav decât secularul<br>în cazul păcatului de același gen .....                                    | 1245 |
| Q. 187. Despre cele care le revin religioșilor ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                             | 1247 |
| Art. 1. Dacă le este îngăduit religioșilor să îi învețe pe ceilalți, să predice<br>și să facă altele asemenea .....                         | 1247 |
| Art. 2. Dacă religioșilor li se permite să se ocupe de afaceri seculare .....                                                               | 1249 |
| Art. 3. Dacă religioșii sunt obligați să lucreze cu mâinile .....                                                                           | 1250 |
| Art. 4. Dacă religioșilor le este permis să trăiască din milostenii .....                                                                   | 1254 |
| Art. 5. Dacă religioșilor li se permite să cerșească .....                                                                                  | 1257 |
| Art. 6. Dacă religioșilor li se permite să folosească veșminte mai ponosite<br>decât ale celorlalți .....                                   | 1259 |
| Q. 188. Despre diferența dintre stările religioase ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                         | 1262 |
| Art. 1. Dacă există doar un singur <fel de> stare religioasă .....                                                                          | 1262 |
| Art. 2. Dacă trebuie instituită o stare religioasă pentru lucrările vieții active ....                                                      | 1263 |
| Art. 3. Dacă o stare religioasă ar putea fi rânduită cu scop militar .....                                                                  | 1265 |
| Art. 4. Dacă o stare religioasă poate fi instituită pentru a predica<br>sau pentru a asculta confesiuni .....                               | 1267 |
| Art. 5. Dacă trebuie instituită o stare religioasă dedicată studiului .....                                                                 | 1269 |
| Art. 6. Dacă o stare religioasă dedicată vieții contemplative<br>este mai valoroasă decât cea dedicată lucrărilor vieții active .....       | 1271 |
| Art. 7. Dacă a avea ceva în comun diminuează desăvârșirea stării religioase ....                                                            | 1272 |
| Art. 8. Dacă starea religioasă a celor care trăiesc în comunitate<br>este mai desăvârșită decât a celor care duc o viață izolată .....      | 1276 |
| Q. 189. Despre intrarea într-o stare religioasă ( <i>trad. de F. Ion</i> ) .....                                                            | 1279 |
| Art. 1. Dacă nu ar trebui să intre într-o stare religioasă decât acei<br>care s-au exersat în ascultarea poruncilor .....                   | 1279 |
| Art. 2. Dacă unii trebuie obligați printr-un jurământ să intre<br>într-o stare religioasă .....                                             | 1282 |
| Art. 3. Dacă cel care este obligat prin jurământ la intrarea<br>într-o stare religioasă este constrâns să intre .....                       | 1283 |
| Art. 4. Dacă cel care jură să intre într-o stare religioasă este constrâns<br>să rămână pentru totdeauna în acea stare religioasă .....     | 1285 |
| Art. 5. Dacă trebuie primiți copiii într-o stare religioasă .....                                                                           | 1286 |
| Art. 6. Dacă unii trebuie să fie retrași de la intrarea în starea religioasă<br>din cauza supunerii față de părinți .....                   | 1288 |
| Art. 7. Dacă preoții pot intra în mod legal în starea religioasă .....                                                                      | 1290 |
| Art. 8. Dacă este îngăduit a trece de la o stare religioasă la alta,<br>ba chiar la una mai strictă .....                                   | 1291 |
| Art. 9. Dacă cineva trebuie să îi determine pe alții să intre<br>într-o stare religioasă .....                                              | 1293 |
| Art. 10. Dacă cineva poate să intre într-o stare religioasă fără consultarea<br>mai multora și fără o îndelungă deliberare anterioară ..... | 1294 |



## Q. 1. DESPRE OBIECTUL CREDINȚEI

Cu privire, așadar, la virtuțile teologice, mai întâi va trebui cercetată credința; în al doilea rând, speranța, în al treilea rând, caritatea. Dar, privitor la credință, va avea loc o cercetare în patru părți: prima, într-adevăr, despre credința însăși; a doua, despre darurile intelectului și ale științei care îi corespund; a treia, despre viciile opuse; a patra, despre poruncile care se referă la această virtute. Însă privitor la credință va trebui să cercetăm mai întâi obiectul ei; în al doilea rând, actul ei, în al treilea rând, însăși poziția credinței. Privitor la primul <aspect>, se pun zece întrebări: 1. Dacă obiectul credinței este adevărul prim. 2. Dacă obiectul credinței este ceva complex sau necomplex, adică un lucru sau un enunțabil. 3. Dacă credinței i se poate subordona falsul. 4. Dacă obiectul credinței poate fi ceva văzut. 5. Dacă el poate fi ceva știut. 6. Dacă cele credibile trebuie distinse prin anumite articole. 7. Dacă aceleași articole se supun credinței potrivit oricărui timp. 8. Despre numărul articolelor. 9. Despre modul tratării articolelor în simbol. 10. Cui îi revine să alcătuiască simbolul credinței.

### Art. 1. Dacă obiectul credinței este adevărul prim

*La prima se procedează astfel. Se pare că obiectul credinței nu este adevărul prim.*

1. *Căci acela pare să fie obiect al credinței care nouă ni se propune pentru a fi crezut. Dar nouă nu ni se propun pentru a fi crezute doar cele care țin de divinitate, care este adevărul prim, ci și cele care*

țin de umanitatea lui Christos, și sacramentele bisericii și condiția creaturilor. Așadar, nu doar adevărul prim este obiectul credinței.

2. *Apoi, credința și necredința au același obiect, pentru că sunt opuse. Dar potrivit cu toate cele care se află în Sfânta Scriptură poate exista necredință, căci pe oricare din acestea le-ar nega un om, el ar fi considerat necredincios. Așadar, și credința se referă la toate cele conținute în Sfânta Scriptură. Dar acolo multe sunt conținute despre oameni și despre alte lucruri create. Așadar, obiectul credinței nu este doar adevărul prim, ci și adevărul creat.*

3. *Apoi, credința se divide față de caritate, precum am spus mai sus<sup>1</sup>. Dar prin caritate nu doar pe Dumnezeu îl iubim, care este bunătatea supremă, ci îl iubim și pe aproapele. Așadar, obiectul credinței nu este doar adevărul prim.*

*Dar împotriva este faptul că Dionisie spune, în Despre numele divine, VII<sup>2</sup>: credința se referă la adevărul care este simplu și există mereu. Însă acesta este adevărul prim. Așadar, obiectul credinței este adevărul prim.*

*Răspund: trebuie spus că obiectul oricărei dispoziții de cunoaștere are două <aspecte>, adică ceea ce este cunoscut în sens material, care este ca un obiect material, precum și cel prin care este cunoscut, care este rațiunea formală a obiectului. Precum în știința geometriei care este cunoscută material există concluzii, pe când în rațiunea formală de a*

1. Ia IIae, q. 62, a. 3.

2. Dionisie, Despre numele divine, II, 4.



și există mijloace ale demonstrației prin care concluziile sunt cunoscute, așadar, tot așa și în credință, dacă am considera rațiunea formală a obiectului, ea nu este altceva decât adevărul prim, căci credința despre care vorbim nu își oferă cuiva asentimentul decât pentru că este revelat de Dumnezeu: de aceea, ea se sprijină pe adevărul divin ca pe un mijloc. Dar, dacă considerăm în sens material acele <aspecte> prin care credința își oferă asentimentul, acestea nu mai sunt Dumnezeu însuși, ci și multe altele. Totuși, acestea nu cad sub asentimentul credinței decât în măsura în care au o anumită orânduire față de Dumnezeu, și anume după cum omul este ajutat printr-un anume efect al divinității pentru a tinde spre bucuria divină. Și de aceea, chiar și din această parte, obiectul credinței este oarecum adevărul prim, în măsura în care nimic nu cade sub credință decât în raport cu Dumnezeu, tot așa cum și obiectul medicinei este sănătatea, pentru că medicina nu consideră nimic decât în raport cu sănătatea.

*La prima <obiecie>, așadar, trebuie spus că cele care țin de umanitatea lui Christos și de sacramentele bisericii sau de oricare dintre creaturi cad sub credință în măsura în care prin acestea suntem orânduiri către Dumnezeu. Și prin ele chiar ne oferim asentimentul în vederea adevărului divin.*

Și la fel trebuie spus privitor *la a doua*, despre toate cele care sunt transmise în Sfânta Scriptură.

*La a treia trebuie spus că și caritatea determină iubirea de aproape în vederea lui Dumnezeu, și astfel obiectul ei propriu este Dumnezeu însuși, cum se va spune mai jos<sup>1</sup>.*

REFERINȚE: *Comentariu la Cartea sentințelor*, III, 24, 1, 1; *Întrebări disputate despre adevăr*, 14, 8; *Despre speranță*, 1.

## Art. 2. Dacă obiectul credinței este un anume complex <obținut> prin modul enunțabilului

*La a doua se procedează astfel. Se pare că obiectul credinței nu este un anume complex <obținut> prin modul enunțabilului.*

1. *Căci obiectul credinței este adevărul prim, precum am spus mai sus<sup>2</sup>. Dar adevărul prim este ceva necomplex. Așadar, obiectul credinței nu este ceva complex.*

2. *Apoi, expunerea credinței se găsește în simbol. Dar în simbol nu sunt propuse enunțabile, ci lucruri, căci nu se spune acolo că Dumnezeu este atotputernic, ci 'cred în Dumnezeu atotputernic'. Așadar, obiectul credinței nu este un enunțabil, ci un lucru.*

3. *Apoi, credinței îi urmează viziunea, potrivit cu 1 Corinteni, 13, 12, acum vedem prin oglindă în ghicitoră, atunci însă <vom vedea> față către față. Dar viziunea patriei se referă la ceva necomplex, pentru că este a însăși esenței divine. Așadar, și credința <aparține condiției de a parcurge> calea.*

*Dar împotriva, credința este intermediară între știință și opinie. Însă mediul și extremele sunt de același gen. Așadar, pentru că știința și opinia se referă la cele enunțabile, se pare că, la fel, credința se referă la cele enunțabile. Și astfel, obiectul credinței, pentru că credința este privitoare la enunțabile, este ceva complex.*

*Răspund: trebuie spus că cele cunoscute se află în cunoscător potrivit modului cunoscătorului<sup>3</sup>. Însă modul propriu intelectului omenesc este cel de a cunoaște adevărul prin componere și diviziune, precum am spus în Prima <parte><sup>4</sup>. Și, de aceea, pe cele care sunt simple potrivit cu sine intelectul omenesc le cunoaște potrivit unei anumite complexii, tot așa cum, dimpotrivă, intelectul divin le cunoaște*

2. IIa IIae, q. 1, a. 1.

3. Pseudo-Aristotel, *Cartea despre cauze*, 7 (75), dar și Boethius, *Despre consolarea Filosofiei*, V, proza 6.

4. Ia, q. 85, a. 5.

1. IIa IIae, q. 25, a. 1.



într-un mod necomplex pe cele care sunt complexe potrivit cu ele însele. Așadar, în felul acesta obiectul credinței poate fi considerat în sens dublu. Într-un mod, din partea însăși a lucrului crezut, și astfel obiectul credinței este ceva necomplex, adică lucrul însuși despre care este deținută credința. În alt mod, din partea celui care crede, iar în acest sens obiectul credinței este ceva complex prin modul enunțabilului. Și de aceea ambele fuseseră opinat corect de către cei vechi<sup>1</sup>, iar într-un sens relativ fiecare dintre ele este adevărată.

*La prima <obiecție>, așadar, trebuie spus că argumentul acela provine cu privire la obiectul credinței din partea însăși a lucrului crezut.*

*La a doua trebuie spus că în simbol sunt atinse cele cu privire la care există credința în măsura în care la acelea se încheie actul celui care crede, așa cum reiese chiar din modul de a vorbi. Însă actul celui care crede nu se încheie la enunțabil, ci la lucru, căci noi nu formăm enunțabile decât pentru ca prin ele să avem o cunoaștere a lucrurilor: precum în știință, tot așa și în credință.*

*La a treia trebuie spus că viziunea patriei va aparține adevărului prim după cum există în sine, potrivit cu 1 Ioan, 3, 2: când va apărea, îi vom fi asemenea și îl vom vedea așa cum este. Și de aceea viziunea aceea nu va fi prin modul enunțabilului, ci prin modul înțelegerii simple. Dar prin credință noi nu înțelegem adevărul prim așa cum este. De aceea, argumentul nu este același.*

REFERINTE: *Comentariu la Cartea sentințelor*, I, 41 (*expunerea textului*), III, 24, 1, 2; *Întrebări disputate despre adevăr*, 14, 8.

### Art. 3. Dacă la baza credinței se poate afla falsul

*La a treia se procedează astfel. Se pare că la baza credinței se poate afla falsul.*

1. *Căci credința se divide în raport cu speranța și cu caritatea. Dar la baza speranței se poate afla falsul, pentru că mulți speră că vor avea viața eternă, deși nu o vor avea. La fel și în privința carității, căci mulți iubesc unele lucruri ca și cum ar fi bune, deși ele nu sunt bune. Așadar, și la baza credinței se poate afla ceva fals.*

2. *Apoi, Avraam credea că Christos se va naște, potrivit cu Ioan, 8, 56: Avraam, tatăl vostru, se va bucura când va vedea ziua mea. Dar, după timpul lui Avraam, Dumnezeu ar fi putut să nu se încarneze, căci el a primit trupul numai din voința lui, și astfel ar fi devenit fals ceea ce crezuse Abraham despre Christos. Așadar, la baza credinței se poate afla falsul.*

3. *Apoi, credința celor din vechime a fost că Christos urma să se nască, iar această credință a durat în mulți până la predicarea Evangheliei. Dar odată ce Christos s-a născut, mai înainte de a fi început să predice, era fals faptul că Christos urma să se nască. Așadar, la baza credinței se poate afla falsul.*

4. *Apoi, unul din lucrurile privitoare la credință este să creadă cineva că în sacramentul altarului este conținut corpul adevărat al lui Christos. Dar se poate întâmpla, când consacrarea nu are loc în mod corect, ca acolo să nu se afle corpul adevărat al lui Christos, ci doar pâinea. Așadar, la baza credinței se poate afla falsul.*

*Dar împotrivă, nici o virtute care desăvârșește intelectul nu se raportează la fals în sensul că este un rău al intelectului, așa cum reiese prin Filosof, în Etica nicomahică, VI<sup>2</sup>. Dar credința este o anumită virtute care desăvârșește intelectul, precum va reieși mai jos<sup>3</sup>. Așadar, la baza ei nu poate sta falsul.*

*Răspund: trebuie spus că nimic nu stă la baza unei anumite potențe sau dispoziții, sau chiar act, decât prin medierea rațiunii formale a obiectului, precum culoarea nu poate fi văzută decât prin lumină, iar concluzia nu poate fi știută decât prin termenul mediu al demonstrației.*

1. Filip Cancelarul, *Summa de bono*, 118vb; Guillaume din Auxerre, *Summa aurea*, III, 3, 2, 2.

2. Aristotel, *Etica nicomahică*, VI, 2, 1139b 13.

3. *Ila Ilae*, q. 4, a. 2 și 5.



Am spus<sup>1</sup> însă că rațiunea formală a obiectului credinței este adevărul prim. De aceea, nimic nu poate să cadă sub credință decât în măsura în care are la bază adevărul prim. Dar la baza acestuia nu poate sta nimic fals, tot așa cum nici neființa nu poate sta la baza ființei, nici răul sub bunătate. De aici reiese că la baza credinței nu poate sta falsul.

*La prima <obiecție>, așadar, trebuie spus că, deoarece adevărul este binele intelectului, dar nu este binele facultății apetitive, toate virtuțile care desăvârșesc intelectul exclud în totalitate falsul, pentru că țin de rațiunea virtuții să se raporteze numai la bine. Însă virtuțile care desăvârșesc partea apetitivă nu exclud în totalitate falsul, căci ar putea cineva să acționeze potrivit justiției sau temperanței, având <însă> o opinie falsă privitor la ceea ce acționează. Și astfel, deoarece credința desăvârșește intelectul, pe când speranța <desăvârșește> caritatea și partea apetitivă, ele nu au un regim asemănător. Și totuși, nici chiar la baza credinței nu se află falsul. Căci nimeni nu speră să aibă viața eternă potrivit puterii proprii (căci aceasta ar ține de prezumție), ci cu ajutorul harului în care, dacă ar persevera, va urma într-un mod de nedezmintit viața eternă. La fel și faptul de a-l iubi pe Dumnezeu în orice s-ar afla el ține de caritate; de aceea, nu ține de caritate dacă, în cel care este iubit în numele lui Dumnezeu, <chiar> se află Dumnezeu.*

*La a doua trebuie spus că faptul ca Dumnezeu să nu se încarneze, considerat în sine, a fost posibil chiar și pe vremea lui Abraham. Dar, după cum cade sub preștiința divină, are o anumită necesitate a infailibilității, precum am spus în Prima <parte>.<sup>2</sup> Iar în acest mod stă la baza credinței. De aceea, după cum stă la baza credinței, nu poate fi fals.*

*La a treia trebuie spus că faptul că Christos se va naște cândva ținea, <chiar și> după nașterea lui, de credința <oricărui> credincios. Dar acea determinație a timpului în care el era înșelat nu provenea*

din credință, ci dintr-o conjectură umană. Căci este posibil ca un om credincios să considere ceva fals printr-o conjectură umană. Dar ceea ce consideră drept fals din credință este imposibil.

*La a patra trebuie spus că credința celui care crede nu se referă la aceste feluri de pâine sau la altele, ci la faptul ca adevăratul corp al lui Christos să se afle în speciile de pâine sensibilă atunci când ea a fost corect consacrată. De aceea, dacă nu este corect consacrată, din acest motiv nu va sta la baza credinței un fals.*

REFERINTE: *Comentariu la Cartea sentințelor*, III, 24, 1, 3.

#### Art. 4. Dacă obiectul credinței este ceva văzut

*La a patra se procedează astfel. Se pare că obiectul credinței este ceva văzut. Căci spune Domnul către Toma, în Ioan, 20, 29, pentru că m-ai văzut, ai crezut. Așadar, și viziunea și credința se referă la același lucru.*

2. *Apoi, Apostolul, în 1 Corinteni, 13, 12, spune: acum vedem prin oglindă în ghicitoră, iar el se referă la cunoașterea credinței. Așadar, ceea ce este crezut este văzut.*

3. *Apoi, credința este o anumită lumină spirituală. Dar în orice lumină se vede ceva. Deci credința se referă la lucruri văzute.*

4. *Apoi, orice simț se numește văz, precum spune Augustin în cartea Despre cuvântul Domnului. Dar credința este despre cele auzite, potrivit cu Romani, 10, 17: credința este din auzite. Așadar, credința se referă la lucruri văzute.*

*Dar împotriva este ceea ce spune Apostolul în Evrei, 11, 1: credința este argument al celor care nu se văd.*

*Răspund: trebuie spus că credința aduce cu sine un asentiment al intelectului la ceea ce se crede. Însă intelectul își oferă asentimentul față de ceva în două feluri. Într-unul, pentru că în această privință este mișcat de obiectul însuși care este fie cunoscut prin sine, precum reiese în*

1. IIa IIae, q. 1, a. 1.

2. Ia, q. 14, a. 13.



cazul principiilor prime, care sunt <obiectul> intelectului, sau este cunoscut prin altul, precum reiese în cazul concluziilor, care sunt <obiectul> științei. În alt fel, intelectul își oferă asentimentul cuiva nu pentru că ar fi mișcat în mod suficient de obiectul propriu, ci printr-o anumită alegere voluntară care înclină mai mult într-o parte decât în alta. Iar dacă, într-adevăr, acest lucru se întâmplă cu o îndoială și o teamă față de partea opusă<sup>1</sup>, atunci va fi opinie; dar, dacă se întâmplă cu o anumită certitudine fără o asemenea teamă, va fi credință. Însă se spune că sunt văzute acelea care prin ele însele mișcă intelectul nostru sau simțul spre cunoașterea a ceea ce le aparține. De aici este evident că nici credință, nici opinia nu poate fi despre cele văzute, nici potrivit simțului, nici potrivit intelectului.

*La prima <obiecie>, așadar, trebuie spus că Toma una a văzut și alta a crezut: el mărturisește că a văzut omul și a crezut <că îl vede> pe Dumnezeu, când a spus: Domnul meu și Dumnezeul meu<sup>2</sup>.*

*La a doua trebuie spus că cele care stau la baza credinței pot fi considerate în două feluri. Într-unul, în sens special, iar astfel nu pot fi simultan văzute și crezute, precum am spus. În alt fel, în sens general, adică sub rațiunea comună a ceea ce este credibil. Și astfel au fost văzute de cel care crede, căci el nu ar fi crezut dacă nu ar fi văzut că acestea merită crezute, fie datorită evidenței semnelor, fie datorită vreunei alte <cauze> de acest fel.*

*La a treia trebuie spus că lumina credinței face să se vadă cele care sunt crezute. Căci așa cum prin alte dispoziții ale virtuților omul vede ceea ce îi este potrivit lui în raport cu acea dispoziție, tot așa și prin dispoziția credinței mintea omului este înclinată spre a-și da asentimentul celor care convin credinței drepte și nu altora.*

*La a patra trebuie spus că auzul se referă la cuvintele care semnifică cele care aparțin credinței, dar nu lucrurile*

*însele cu privire la care este credința. Și astfel nu este necesar ca asemenea lucruri să fie văzute.*

REFERINȚE: *Comentariu la Cartea sentințelor*, III, 24, 2; *Despre adevăr*, 14, 9; *Comentariu la Evrei*, 11, 1.

#### Art. 5. Dacă cele ce aparțin credinței pot fi știute

*La a cincea se procedează astfel. Se pare că cele ce aparțin credinței pot fi știute. Căci cele care nu sunt știute par a fi ignorate, deoarece ignoranța se opune științei. Dar cele care aparțin credinței nu sunt ignorate, căci ignoranța acestora ține de necredință, potrivit cu 1 Timotei, 1, 13, am devenit ignorant, în necredința mea. Așadar, cele care țin de credință pot fi știute.*

2. *Apoi, știința este achiziționată prin argumente. Dar, la cele care aparțin credinței sunt aduse argumente de către autorii sacri. Așadar, cele care aparțin credinței pot fi știute.*

3. *Apoi, cele care sunt probate demonstrativ sunt știute, deoarece demonstrația este un silogism care produce faptul de a ști<sup>3</sup>. Dar cele care sunt conținute în credință sunt probate pe cale demonstrativă de filosofi, precum faptul că Dumnezeu este, și că Dumnezeu este unul și altele asemănătoare. Așadar, cele care aparțin credinței pot fi știute.*

4. *Apoi, opinia este mai îndepărtată de știință decât credința, deoarece credința se spune că este intermediară între opinie și știință. Dar opinia și știința pot fi într-un oarecare fel despre același lucru, precum se spune în *Analiticele posterioare*, I<sup>4</sup>. Așadar, și credința, și știința.*

*Dar împotriva este ceea ce spune Grigore <cel Mare>, că cele care sunt aparente nu au parte de credință, ci de cunoaștere<sup>5</sup>. Așadar, cele despre care este credința nu au cunoaștere. Dar cele care sunt știute au*

1. Avicenna, *Despre suflet*, V, 1.

2. Grigore cel Mare, *Omilii la Evanghelii*, II, 26.

3. Aristotel, *Analiticele prime*, I, 2, 71b 16.

4. Aristotel, *Analiticele posterioare*, I, 33, 89a 25.

5. Grigore cel Mare, *Omilii la Evanghelii*, II, 26.



parte de cunoaștere. Așadar, despre cele care sunt știute nu poate exista credință.

*Răspund:* trebuie spus că orice știință se dobândește prin anumite principii cunoscute prin sine și, în consecință, văzute. Însă nu este posibil ca același lucru să fie crezut și văzut de către același <om>, precum am spus mai sus. De aceea, este chiar imposibil ca același lucru să fie crezut și văzut de către același <om>. Căci pe cele pe care noi le credem despre Treime sperăm să le vedem, potrivit cu *1 Corintheni*, 13, 12, *noi acum vedem prin oglindă în ghicitură, însă atunci vom vedea față către față*, iar această viziune o au, într-adevăr, îngerii: de aceea ei văd ceea ce noi credem. Și la fel se poate întâmpla ca ceea ce este văzut sau știut de către un singur om, chiar în starea <vieții aflate> pe cale, să fie crezut de un altul care nu a cunoscut acest lucru pe cale demonstrativă. Totuși, ceea ce li se propune în mod comun tuturor oamenilor ca urmând să fie crezut este în mod comun neștiut. Și acestea sunt cele care stau în sens absolut la baza credinței. De aceea, credința și știința nu sunt despre același lucru.

*La prima <obiecție>*, așadar, trebuie spus că necredincioșii au o ignoranță în privința celor care aparțin credinței, pentru că nici nu văd, nici nu știu acele lucruri în ei înșiși, nici nu cunosc faptul că ele sunt credibile. Dar prin acest mod credincioșii au cunoașterea acestora, nu în mod cvasidemonstrativ, ci în măsura în care prin lumina credinței par a fi crezute, precum am zis<sup>1</sup>.

*La a doua* trebuie spus că argumentele care sunt aduse de sfinți pentru a le proba pe cele care aparțin credinței nu sunt demonstrative, ci sunt niște persuasiuni care manifestă faptul că nu este imposibil ceea ce se propune în credință. Sau provin din principiile credinței, adică din autoritățile Sfintei Scripturi, precum spune Dionisie în *Despre numele divine*, II<sup>2</sup>. Însă din aceste principii se probează astfel ceva de către credincioși, tot așa cum și din principiile cunoscute în mod natural

se probează ceva de către toți. De aceea, și teologia este o știință, așa cum am spus la începutul <acestei> lucrări<sup>3</sup>.

*La a treia* trebuie spus că cele care pot fi probate pe cale demonstrativă se enumeră între cele care merită crezute, nu pentru că despre ele însele este în cazul tuturor credința în sens absolut, ci pentru că ele sunt cerute dinainte pentru cele care aparțin credinței, și ele trebuie măcar presupuse prin credință de către cei care nu dețin demonstrația acestora.

*La a patra* trebuie spus că, așa cum spune Filosoful tot acolo<sup>4</sup>, este întru totul posibil ca diverși oameni să aibă știință și opinie despre același lucru, așa cum am spus acum despre știință și credință. Dar unul și același <om> poate, într-adevăr, să aibă credință și știință despre același lucru în sens relativ, adică despre subiect, dar nu potrivit aceluiași lucru, căci se poate întâmpla ca despre unul și același lucru, cineva să știe ceva și să opineze altceva, și la fel despre Dumnezeu cineva poate să știe pe cale demonstrativă că este unul, și să creadă că este întreit. Dar despre același lucru, potrivit aceluiași lucru, nu poate exista simultan într-un singur om știință nici împreună cu opinie, nici împreună cu credință, ci doar sub altă și altă rațiune. Căci știința și opinia nu pot fi simultan în sens absolut despre același lucru, pentru că ține de rațiunea științei ca ceea ce este știut să se considere că este imposibil să fie altfel, însă ține de rațiunea opiniei ca ceea ce cineva consideră să considere că poate fi și altfel. Dar ceea ce este ținut prin credință, în vederea certitudinii credinței, se consideră chiar că este imposibil să fie altfel, iar prin aceea rațiune nu poate simultan același lucru și potrivit aceluiași lucru să fie știut și crezut, pentru că știut înseamnă *văzut*, iar crezut înseamnă *nevăzut*, precum am spus.

REFERINTE: *Comentariu la Cartea sentințelor*, III, 24, 2; *Întrebări disputate despre adevăr*, 14, 9; *Comentariu la Evrei*, 2, 1.

1. IIa IIae, q. 1, a. 4.

2. Dionisie, *Despre numele divine*, II, 2.

3. Ia, q. 1, a. 2.

4. Aristotel, *Analiticele posterioare*, I, 33, 89b 2.